

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》杂志，第2卷，第5期，(the Fantasy Fan, Volume 2, Number 5,) 000001

2. 《奇幻迷》杂志，第2卷，第5期，(the Fantasy Fan, Volume 2, Number 5,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》杂志，第2卷，第5期，(The Fantasy Fan, Volume 2, Number 5,) 第1/2页

[[ˈnəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni]
[**Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any**
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['eɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]
有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈfɔ:wəd]
FORWARD
向前

向前

[baɪ][ji:; ji][ed]
by Ye Ed
经过 叶 艾德

作者：叶·艾德

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [wɪəd] [ˈpəʊətəri][ˈnʌmbə(r)] .
You will notice that this is the Special Weird Poetry Number .
你 将要 注意 那 这 是 这 特别的 诡异的 诗 数字 .
你会注意到，这是特别怪诞诗歌特辑。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪju:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [ɔ:t] [ˈstɔ:ri][ˈnʌmbə(r)] ,
The next issue will be the Special Short Story Number ,
这 下一个 问题 将要 是 这 特别的 短的 故事 数字 ,
下一期将是特刊短篇小说集。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ˈɪju:] [wɪl] [bi:; bi][ˈdedɪkətɪd][tu:; tə] [wɪəd] [teɪlz; ˈteɪli:z] .
and the March issue will be dedicated to Weird Tales .
和 这 行进 问题 将要 是 投入的 到 诡异的 故事 .
三月刊将专门刊登《怪异故事》。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ef] . [li:] [ˈbɔ:ldwɪn] , [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wel] - [laɪkt] [dɪˈpɑ:tmənt] , " [wɪˈðɪn]
By the way , F . Lee Baldwin , the author of our well - liked department , " Within
经过 这 方式 , F . 李 鲍德温 , 这 作者 的 我们的 出色地 - 喜欢 部门 , " 之内
[ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] ,
the Circle ,
这 圆圈 ,

顺便一提，F·李·鲍德温，我们这个部门很受欢迎的《圆圈之内》一书的作者，

" [hæz; həz] [kəmˈpaɪld] [æn; ən] [ˈeksələnt] [baɪˈɒɡrəfi] [ɒv; əv][eɪt] . [pi:] . [ˈlʌv,kɪɑ:ft] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ɪn]
" **has compiled an excellent biography of H . P . Lovecraft which will appear in**
" 有 编译 一个 出色的 传 的 H . P . 洛夫克拉夫特 哪个 将要 出现 在
[ðə; ði] [wɪəd] [teɪlz; ˈteɪli:z][ˈnʌmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [wʊd] - [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪmɪd] [ˈraɪtə(r)][baɪ]
the Weird Tales number with a special wood - cut of the famed writer by
这 诡异的 故事 数字 和 一个 特别的 木头 - 切 的 这 著名的 作家 经过
[dʊˈen] [ˈdʌblju:] . [-] .
Duane W . Rimel .
杜安 W . 里梅尔 .
" 编写了一部优秀的H.P.洛夫克拉夫特传记，该传记将刊登在《怪异故事》杂志上，并附有杜安·W·里梅尔绘制的这位著名作家的特别木刻版画。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈvɒljʊːmz][ɒv; əv][məˈtɪəriəl][frɒm; frəm] [ˈsiːbɜːri] [kwɪn] , [eɪt] . [piː] . [ˈlʌv,kɪɑːft] ,
Coming up is also volumes of material from Seabury Quinn , H . P . Lovecraft ,
未来 向上 是 还 卷 的 材料 从 西伯里 奎因 , H . P . 洛夫克拉夫特 ,
接下来还有大量来自西伯里·奎因和H·P·洛夫克拉夫特的作品。

[klaːk] [ˈæftən] [smɪθ] , [ˈrɒbət] [iː] . [ˈhʌʊəd] , [ɑː(r)] . [eɪt] . [ˈbɑːləʊ] , [ˈrɒbət] [ˈnelsn] , [ænd; ənd][ɔːl]
Clark Ashton Smith , Robert E . Howard , R . H . Barlow , Robert Nelson , and all
克拉克 阿什顿 史密斯 , 罗伯特 E . 霍华德 , 拉 . H . 巴洛 , 罗伯特 纳尔逊 , 和 全部
[ɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈraɪtər] .
your other favorite writers .
你的 其他 最喜欢的 作家 .
克拉克·阿什顿·史密斯、罗伯特·E·霍华德、R·H·巴洛、罗伯特·纳尔逊，以及你所有其他喜欢的作家。

[əˈpɒn] [səˈdʒestʃənz] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] " [ˈaʊə(r)]
Upon suggestions from many of our readers , we are dropping " Our
之上 建议 从 许多 的 我们的 读者 , 我们 是 下降 " 我们的
[ˈrɪdər] [seɪ] " [dɪˈpɑːtmənt] [wɪð] [ðɪs] [ˈɪʃuː] .
Readers Say " department with this issue .
读者 说 " 部门 和 这 问题 .
根据许多读者的建议，本期将取消“读者来信”栏目。

[æz; əz][eɪt] . [ˈkeɪnɪɡ] [pɔɪnts] ,
As H . Koenig points ,
作为 H . 科尼格 积分 ,
正如H. Koenig所指出的那样，

[kənˈtɪnjuəs] [ˌrepəˈtɪ(ə)n][ɒv; əv] " [aɪ] [laɪkt] [ðɪs] " [ænd; ənd] " [aɪ] [laɪkt] [ðæt] " [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˈveri]
continuous repetition of " I liked this " and " I liked that " does not make very
连续的 重复 的 " 我 喜欢 这 " 和 " 我 喜欢 那 " 做 不是 制作 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] .
interesting reading .
有趣的 阅读 .
不断重复“我喜欢这个”和“我喜欢那个”并不能使阅读变得很有趣。

[ˈðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

" [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [seɪ] " [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [ðɪs] " [ˈfɔːwəd] " [iːtʃ] [mʌnθ] [brɪˈsaɪdz] [fæn]
" **Our Readers Say " will be replaced by this " Forward " each month besides fan**
" 我们的 读者 说 " 将要 是 替换 经过 这 " 向前 " 每个 月 除了 扇子
[ˈɑːtɪk(ə)lz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] - [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] .
articles made from the most interesting of our readers ' communications .
文章 制成 从 这 最多 有趣的 的 我们的 读者 - 通讯 .
除了从读者来信中最有趣的内容中挑选出来的粉丝文章外，“读者来信”栏目每月将被这篇“前言”栏目取代。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hjuːdʒ][ˈɪnflʌks][ɒv; əv] [kəˈntrɪˈbjuːʃnz] ,
Due to the huge influx of contributions ,
到期的 到 这 巨大的 流入 的 贡献 ,
由于投稿数量庞大，

[wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ɔːl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kənˈtrɪbjʊtər] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðeə(r)]
we find it very difficult to oblige all of our contributors by placing their
我们 寻找 它 非常 难的 到 必须 全部 的 我们的 贡献者 经过 放置 他们的
[məˈtɪəriəl][ɪn][prɪnt] [ˈprɒmptli] .
material in print promptly .
材料 在 打印 及时 .
我们发现很难满足所有投稿人的要求，及时将他们的作品付梓出版。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [best] [mə'tɪəriəl] [fɜːst] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ɒv; əv]
We intend to use the best material first and must ask the patience of
我们 打算 到 使用 这 最好的 材料 第一的 和 必须 问 这 耐心 的
[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sent] [juː 'es] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
all those who have sent us articles .
全部 那些 WHO 有 发送 我们 文章 .

我们打算首先使用最好的材料，也请所有给我们寄送稿件的人耐心等待。

[pliːz] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [spɜːs] .
Please remember our limited space .
请 记住 我们的 有限的 空间 .

请注意我们场地有限。

[ˈmɪstə(r)] . ['keɪnɪɡ] [kə'rekts]
MR . KOENIG CORRECTS
先生 . 科尼格 更正

科尼格先生更正

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɒn] ['blæk,wʊdz] " [ðə; ði] [wʊlvz]
I have just had an opportunity to check up on Blackwood's " The Wolves
我 有 只是 有 一个 机会 到 查看 向上 在 黑木 " 这 狼
[ɒv; əv][ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我刚刚有机会查阅了布莱克伍德的《上帝的狼群》，

" ([raɪts] [eɪtʃ] . ['keɪnɪɡ]) .
" (writes H . Koenig) .
" (写 H . 科尼格) .

(H. Koenig 写道)。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['blækwʊd] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [æz; əz][aɪ]['ɪndə'keɪtɪd][ɪn][maɪ][lɑːst]
The book was written by Blackwood and Wilson as I indicated in my last
这 书 曾是 书面 经过 黑木 和 威尔逊 作为 我 表明的 在 我的 最后的
['letə(r)] .
letter .
信 .

正如我在上一封信中提到的，这本书是由布莱克伍德和威尔逊合著的。

[aɪ][faɪnd] , [haʊ'veə(r)] ,
I find , however ,
我 寻找 , 然而 ,

但我发现，

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['stɔːri] ['kreditɪd] [də'rektli][tuː; tə] ['blækwʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [bʊk]
that the only story credited directly to Blackwood was the last story in the book
那 这 仅有的 故事 已认可 直接地 到 黑木 曾是 这 最后的 故事 在 这 书
[ɪn'taɪtld] " ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] " [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['stɔːri] .
entitled " Vengeance is Mine " and not the title story .
标题 " 复仇 是 矿 " 和 不是 这 标题 故事 .

书中唯一直接署名为布莱克伍德的故事是最后一个故事，名为《复仇在我》，而不是标题故事。

[hens] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [maɪ]['ɜːlɪə(r)] ['letə(r)] , [pliːz] [meɪk] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
Hence , if you should publish my earlier letter , please make the correction .
因此 , 如果 你 应该 发布 我的 早些时候 信 , 请 制作 这 更正 .

因此，如果您要发表我之前的信件，请进行更正。

[ɪn'sɪ'dent(ə)li] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] ['blækwʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔːrɪz] .
Incidentally , it may be well that Blackwood had a hand in the other stories .
顺便 , 它 可能 是 出色地 那 黑木 有 一个 手 在 这 其他 故事 .

顺便一提，布莱克伍德很可能也参与了其他一些故事的创作。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [dʌz] [nɒt][səʊ] [ˈɪndɪkeɪt] .
But if so , the Table of Contents does not so indicate .
但 如果 所以 , 这 桌子 的 内容 做 不是 所以 表明 .

但如果真是如此，目录中并没有说明。

[ə; eɪ] [grænd] [slæm]
A GRAND SLAM
一个 盛大 SLAM

大满贯

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)][edɪˈtɔ:riəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊˈvembə(r)] , - , [ˈnʌmbə(r)] ,
You will remember that in our editorial for the November , 1934 , number ,
你 将要 记住 那 在 我们的 社论 为了 这 十一月 , - , 数字 ,

您应该还记得，在我们1934年11月刊的社论中，

[wi:; wi][ˈstɛrtɪd] [ˈkæʒuəli] [ðæt][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk][wɒz; wəz] [ðæt]
we stated casually that the average intelligence of the general public was that
我们 声明 随意地 那 这 平均的 智力 的 这 一般的 民众 曾是 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:ɾɒn] .
of a moron .
的 一个 白痴 .

我们随口说道，普通民众的平均智商就像白痴一样。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][pəʊst] - [kɑ:d] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] " [wʌn][ɒv; əv]
We have received a post - card containing the following from " One of
我们 有 已收到 一个 邮政 - 卡片 包含 这 下列的 从 " 一 的

[ðə; ði] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] - ,
the ' General Public ' ,
这 - 一般的 民众 - ,

我们收到了一张明信片，上面写着以下内容，寄件人是“一位普通民众”：

" [pəʊst] - [mɑ:kt] [ˈnju:ək] , [en] . [dʒeɪ] . :
" **post - marked Newark , N : J : :**
" 邮政 - 标记 纽瓦克 , N : J : :

邮戳日期为新泽西州纽瓦克：

" [ɪn][ˈri:s(ə)ntli] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ˈglɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðæt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪst] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
" **In recently wasting time glancing through that collection of waste paper which you**
" 在 最近 浪费 时间 瞥了一眼 通过 那 收藏 的 浪费 纸 哪个 你

[ˈɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæɡəˈzi:n] ,
honor with the title of a magazine ,
荣誉 和 这 标题 的 一个 杂志 ,

“最近我浪费时间翻阅了你那堆废纸，而你竟然还用杂志的标题来表彰它们，

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪˈem] [praʊd] [tu:; tə]
I noticed that you consider the general public — of which I am proud to
我 注意到 那 你 考虑 这 一般的 民众 — 的 哪个 我 是 自豪的 到

[bi:; bi][ə; eɪ][ˈmembə(r)] — [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][məˈrɒnɪk][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
be a member — a collection of moronic individuals ,
是 一个 成员 — 一个 收藏 的 愚蠢 个人 ,

我注意到你把广大民众——我很荣幸能成为其中一员——视为一群白痴。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊərz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kri:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈhaɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] .
and the followers of your creed of a " higher type of intellect .
和 这 追随者 的 你的 信条 的 一个 " 更高 类型 的 智力 .

以及你们信奉“更高层次的智慧”这一信条的追随者们。

" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" **I just hate to disagree with you ,**
" 我 只是 恨 到 不同意 和 你 ,

“我只是不想和你意见相左，”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃəz] ,
but if you investigate the reason for the small number of such creatures ,
但 如果 你 调查 这 原因 为了 这 小的 数字 的 这样的 生物 ,

但如果你探究一下这类生物数量稀少的原因，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [məʊst][əˈsaɪləmz][ˈsensə(r)][ðeə(r)] [ˈɪn.meɪts] [meɪl] .
you would probably find out that most asylums censor their inmate's mail .
你 会 大概 寻找 出去 那 最多 精神病院 审查 他们的 囚犯的 邮件 .

你可能会发现，大多数精神病院都会审查病人的邮件。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[læk] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ˈpəʊst(ə)l] [lɔːz] [prəˈhɪbɪt][maɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [truː] [əˈpɪnjən][ɒv; əv]
lack of space and postal laws prohibit my expressing of my true opinion of
缺少 的 空间 和 邮政 法律 禁止 我的 表达 的 我的 真的 观点 的
[bəʊθ][ðə; ði] (?
both the (?
两个都 这 (?

由于篇幅所限和邮政法规的限制，我无法表达我对（？）的真实看法。

- ! —) [ænd; ənd][ɪts] [ˈrɪdəɹ] .
- ! —) **and its readers** .
- ! —) 和 它是 读者 .

-(! —) 及其读者。

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][prɪnt] [ðɪs] .
I challenge you to print this .
我 挑战 你 到 打印 这 .

我敢打赌你不敢把它打印出来。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːd][ɪz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
" **It is easy to see that the writer of this card is** " **one of the general**
" 它 是 简单的 到 看 那 这 作家 的 这 卡片 是 " 一 的 这 一般的
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

不难看出，这张卡片的作者是“普通民众中的一员”。

" [hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][prɪnt][aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]
" **Here we find the customary challenge to print it and the lack of**
" 这里 我们 寻找 这 习惯 挑战 到 打印 它 和 这 缺少 的
[ˈsɪɡnətʃə(r)] ,
signature ,
签名 ,

“这里我们遇到了常见的打印难题，以及缺少签名的问题，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪˈnəʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɪz][aɪðə(r)] [əˈfeɪmd] [ɔː(r)][əˈfreɪd][tuː; tə] [əˈpend] [hɪz; ɪz]
which must denote that the writer is either ashamed or afraid to append his
哪个 必须 表示 那 这 作家 是 任何一个 羞愧 或者 害怕的 到 附加 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

这说明作者要么感到羞愧，要么害怕署名。

[kənˈsɜːnɪŋ] [əˈsaɪləmz] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][ˈhædnt][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪn.meɪts] .
Concerning asylums , however , we hadn't even thought of soliciting the inmates .
有关 精神病院 , 然而 , 我们 之前没有 甚至 想法 的 征求 这 囚犯 .

然而，对于精神病院，我们甚至从未想过要招募院内人员。

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bəd][aɪ'drɪə] .
That's not a bad idea .
那就是 不是 一个 坏的 主意 .

这主意不错。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst] [də'rektərz] ['mi:tɪŋ] .
We'll have to take that point up at the next Director's Meeting .
出色地 有 到 拿 那 观点 向上 在 这 下一个 导演的 会议 .

我们将在下次董事会议上讨论这个问题。

[wɪtʃ] [wʌn][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ?
Which one are you in ?
哪个 一 是 你 在 ?

你参加的是哪一场？

[dri:m]
DREAM
梦

梦

[baɪ][ɑ:(r)] . [əʊ] . [pi:] .
by R . O . P .
经过 拉 . 哦 . P .

由 ROP

[,erʊ'bes(ə)nt] , [ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ]
Erubescant , the southern sky
红润的 , 这 南部 天空

南方的天空泛着红晕

[wɪð] ['sʌnset] [pu:lz] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [fəʊm]
With sunset pools of flaming foam
和 日落 游泳池 的 炽盛 泡沫

夕阳西下，火焰般的泡沫汇聚成池。

[laɪk] ['əʊpənd] ['kru:sɪblz] [ɒv; əv] [hel]
Like opened crucibles of Hell
喜欢 打开 坩埚 的 地狱

如同打开的地狱坩埚

[gləʊz] ['redli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [rəʊm]
Glowes redly , as a burning Rome
发光 红利 , 作为 一个 燃烧 罗马

像燃烧的罗马一样，发出红光

[bɪ'ni:θ] [ɪts] [red] -
Beneath its red malevolanace
下面 它是红色的 -

在其红色恶意之下

[weə(r)] [swu:n] [ɔ:rbz] [rɪ'klaɪn]
Where swooning orbs recline
在哪里 晕倒 球体 横卧

昏厥的眼珠斜倚之处

[ɑ:(r); ə(r)] [etʃt] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [tri:z]
Are etched grotesque and curious trees
是 蚀刻 怪诞 和 好奇的 树木

雕刻的是怪诞而奇特的树木吗？

[wɪð] [ʃeɪps] [ɒv; əv][streɪndʒ] ['aʊtlaɪn] .
With shapes of strange outline .
和 形状 的 奇怪的 大纲 .

形状奇特，轮廓怪异。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [deθ] [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈfæntəsi] [ˌmæɡəˈziːn][tuː; tə] [əˈpriə(r)] [pɒn][ðə; ði]
Dr . **Death is the title of the latest fantasy magazine to appear on the**
博士 . 死亡 是 这 标题 的 这 最新的 幻想 杂志 到 出现 在 这
[ˈnjuːzstænd] .
newsstands .
报摊 .

《死亡博士》是最新一本出现在报摊上的奇幻杂志。

[aɪˈtiː] [ˈfiːtʃəz] [ə; eɪ] [wɪəd] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈnɒv(ə)l] [iːtʃ] [mʌnθ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] " [ˈzɒrəʊ] ,
It features a weird - scientific novel each month written by " Zorro ,
它 特征 一个 诡异的 - 科学 小说 每个 月 书面 经过 " 佐罗 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈhæərəld] [wɔːd] .
" which is the pseudonym for Harold Ward .
" 哪个 是 这 笔名 为了 哈罗德 沃德 .

这是哈罗德·沃德的笔名。

[ˈraʊndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rest][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈθrɪləz] [wɪð] [ə; eɪ]
Rounding out the rest of the issue are three or four thrillers with a
四舍五入 出去 这 休息 的 这 问题 是 三 或者 四 惊悚片 和 一个
[ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɔː(r)] [wɪəd] [ˈbækgraʊnd]
pseudo - scientific or weird background : : : :
伪 - 科学 或者 诡异的 背景 : : : :

本期杂志的其余部分还包括三四部带有伪科学或怪诞背景的惊悚小说.....

[ˈdɒnld] - [ˈleɪtɪst] [ˈaɪvi] [frɒst] [ˌnɒvɪˈet] , " [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] , " [əˈpriəz]
Donald Wandrei's latest Ivy Frost novelette , " They Could Not Kill Him , " appears
唐纳德 - 最新的 常春藤 霜 小说 , " 他们 可以 不是 杀 他 , " 出现
[ˈkʌrəntli] [ɪn] [kluːz]
currently in Clues : : : :
现在 在 线索 : : : :

唐纳德·万德雷的最新艾薇·弗罗斯特系列中篇小说《他们杀不死他》目前正在《线索》杂志上连载.....

[ðə; ði][ˈeɪprəl][ˈkʌvə(r)][pɒv; əv] [wɪəd] [teɪlɪz; ˈteɪliːz] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [bɜːnəlz] "
The April cover of Weird Tales will illustrate a scene in A . W . Bernal's "
这 四月 覆盖 的 诡异的 故事 将要 阐明 一个 场景 在 一个 : W : 伯纳尔的 "
[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [men] ,
The Man Who was Two Men ,
这 男人 WHO 曾是 二 男人 ,

《怪异故事》四月刊的封面将展示 AW Bernal 的小说《两个男人》中的一个场景。

" [ænd; ənd] [diːlɪz] [wɪð] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ˈreɪdiəʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈtelɪvɪz(ə)n]
" and deals with an amazing development in radio after television : : : :
" 和 交易 和 一个 惊人的 发展 在 收音机 后 电视 : : : :

“并探讨了电视之后广播领域的一项惊人发展.....

[ˈbɜːnəl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][pɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [ænd; ənd][səʊld]
Bernal , by the way , is a student in the University of California , and sold
伯纳尔 , 经过 这 方式 , 是 一个 学生 在 这 大学 的 加利福尼亚州 , 和 卖
[hɪz; ɪz][fɜːst] [jɑːn] ,
his first yarn ,
他的 第一的 纱 ,

顺便一提，伯纳尔是加州大学的学生，他卖出了他的第一批毛线。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [wɪð] [taɪm] , " [wɪtʃ] [əˈpriəd] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
" The Man Who Played with Time , " which appeared in March ,
" 这 男人 WHO 玩 和 时间 , " 哪个 出现 在 行进 ,

《玩弄时间的人》于三月出版

- [ˌdʌbljuːˈtiː][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] - .
1932 **WT** **at** **the** **early age** **of** **15** .
- WT 在 这 早期的 年龄 的 - .

1932年，年仅15岁就加入了WT。

[ˈfɑːrnzɰwɜːrθ] [raɪt] [brɪŋz] [ʌp][æ̃n; ə̃n] [ˈɪ̃nrə̃stɪŋ] [pɔ̃ɪ̃nt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˈtaɪtlz][ɒv; əv] [ˈstɔːrɪz] .
Farnsworth Wright brings up an interesting point regarding titles of stories .
法恩斯沃斯 赖特 带来 向上 一个 有趣的 观点 关于 标题 的 故事 .

法恩斯沃思·赖特提出了一个关于故事标题的有趣观点。

[ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [gəʊz][baɪ][ðæt] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [æt; ə̃t] [liːst] [wʌn][ˈstɔːri] [ˈtaɪtlɪd] " [ðə; ði] [haʊs]
Hardly a month goes by that does not bring at least one story titled " The House
几乎 一个 月 去 经过 那 做 不是 带来 在 至少 一 故事 标题 " 这 房子
[ɒv; əv][fɪə(r)] ,
of Fear ,
的 害怕 ,

几乎每个月都会出现至少一篇题为“恐惧之屋”的故事，

" [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈtaɪtlɪd] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] , " [ænd; ə̃nd][əˈnʌðə(r)] [ɪnˈtaɪtlɪd] " [hændz]
" another entitled " The House of Living Death , " and another entitled " Hands
" 其他 标题 " 这 房子 的 活的 死亡 , " 和 其他 标题 " 手
[ɒv; əv] [deθ] .
of Death .
的 死亡 .

另一部名为《活死人之屋》，还有一部名为《死亡之手》。

" [ðə; ði] [kɒmənəst] [ˈtaɪt(ə)l][ɒn][ˈmæ̃njʊskɹɪpts] [səbˈmɪtɪd] [ɪz] " [ˌretrɪˈbjʊːʃ(ə)n] ,
" The commonest title on manuscripts submitted is " Retribution ,
" 这 最常见的 标题 在 手稿 提交 是 " 报应 ,

提交的稿件中最常见的标题是“报应”，

" [bʌt; bət] [ˈstɔːrɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " [haʊs] " [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɑː(r); ə̃(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈfriːkwə̃nt] .
" but stories with the word " House " in the title are almost as frequent .
" 但 故事 和 这 单词 " 房子 " 在 这 标题 是 几乎 作为 频繁 .

但标题中带有“房子”字样的故事也几乎同样常见。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðiːz] [ˈtaɪtlz][ɑː(r); ə̃(r)] [tʃeɪ̃ndʒd] [ɪf] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [əkˈseptɪd] ,
Of course , these titles are changed if the story is accepted ,
的 课程 , 这些 标题 是 已更改 如果 这 故事 是 公认 ,

当然，如果故事被采纳，这些标题都会更改。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l][ðæt] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmæ̃gəˈziːn] [brɪˈfɔː(r)] .
to avoid repeating the same title that has been used in the magazine before .
到 避免 重复 这 相同的 标题 那 有 到过 用过的 在 这 杂志 前 .

避免重复使用杂志上曾经使用过的标题。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ded] , " [baɪ][ˈhæ̃rə̃ld] [wɔːd] , [əˈpɪəd] [ɪn][ˌdʌbljuːˈtiː][fɔː(r); fə̃(r)]
" The House of the Living Dead , " by Harold Ward , appeared in WT for
" 这 房子 的 这 活的 死的 , " 经过 哈罗德 沃德 , 出现 在 WT 为了
[mɑːtʃ] , - .
March , 1932 .
行进 , - .

哈罗德·沃德的《活死人之家》发表于 1932 年 3 月的 WT 杂志。

[kwɪnz] [ˈkʌvə(r)] [dɪˈzaɪn] [ˈstɔːri][fɔː(r); fə̃(r)][ðə; ði] [ˈfebruəri] , - [ɪˈjuː] [hæ̃d; hə̃d][ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l] ,
Quinn's cover design story for the February , 1935 issue had the same title ,
奎因的 覆盖 设计 故事 为了 这 二月 , - 问题 有 这 相同的 标题 ,

奎因为1935年2月刊撰写的封面设计故事标题相同，

[ɪn][ˈmæ̃njʊskɹɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wɒz; wəz] [tʃeɪ̃ndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði][web] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .
in manuscript , but the title was changed to " The Web of Living Death .
在 手稿 , 但 这 标题 曾是 已更改 到 " 这 网站 的 活的 死亡 .

手稿中，标题改为“生死之网”。

" [ˈhæərəld] [wɔːrdz] [ˈkʌvə(r)] [dɪˈzaɪn] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ˈɪjuː] [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli]
" **Harold Ward's cover design story for the March issue this year was originally**
" 哈罗德 病房 覆盖 设计 故事 为了 这 行进 问题 这 年 曾是 起初
[ˈtɑːtlɪd] " [hændz][ɒv; əv] [deθ] ,
titled " Hands of Death ,
标题 " 手 的 死亡 ,
" 哈罗德·沃德为今年三月刊设计的封面故事最初的标题是“死亡之手”,

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [kwɪnz] [teɪl] [ˈtaɪt(ə)l] ,
" **but this was too similar to Quinn's tale title ,**
" 但 这 曾是 也 相似的 到 奎因的 故事 标题 ,
但这和奎因的故事标题太相似了,

" [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] " [ɪn][ðə; ði] [ˈklərənt] [ˈdʒænjuəri] [ˈɪjuː] ,
" **Hands of the Dead " in the current January issue ,**
" 手 的 这 死的 " 在 这 当前的 一月 问题 ,
刊登于一月刊的《死者之手》

[səʊ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɔːrdz] [ˈstɔːri][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈklʌtʃɪŋ] [hændz][ɒv; əv] [deθ] .
so the title of Ward's story was changed to " Clutching Hands of Death .
所以 这 标题 的 病房 故事 曾是 已更改 到 " 紧握 手 的 死亡 .
因此，沃德的故事标题改为“紧握死亡之手”。

" [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈhɒrə(r)] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
" **SUPERNATURAL HORROR IN LITERATURE**
" 超自然 恐怖 在 文学
文学中的超自然恐怖

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌv.kɪɑːft]
by H . P . Lovecraft
经过 H . P . 洛夫克拉夫特
作者：H·P·洛夫克拉夫特

[pɑːt] [ˌsɪksˈtiːn]
Part Sixteen
部分 十六

第十六部分

([ˈkɒpraɪt] - [baɪ][ˈdʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])
(**copyright 1927 by W . Paul Cook**)
(版权 - 经过 W . 保罗 厨师)
(版权所有 1927 年，W. Paul Cook)

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [wɪəd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkə]
The Weird Tradition in America
这 诡异的 传统 在 美国
美国奇特的传统

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [pəʊ] [rəʊt] , [ðəʊ] [ˈgrəʊsli] [ʌnəˈpriːʃ(ɪ)ətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
The public for whom Poe wrote , though grossly unappreciative of his art ,
这 民众 为了 谁 爱伦·坡 写道 , 尽管 粗略地 不懂感恩的 的 他的 艺术 ,
爱伦·坡所面向的公众，尽管对他的艺术作品极不欣赏，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrə] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] .
was by no means unaccustomed to the horrors with which he dealt .
曾是 经过 不 方法 不习惯 到 这 恐怖 和 哪个 他 已处理 .
他绝非对所面对的种种恐怖一无所知。

[ə'merɪkə] , [br'saɪdz] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][dɑːk][ˈfəʊklɔː(r)][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
America , besides inheriting the usual dark folklore of Europe ,
美国 , 除了 继承 这 通常 黑暗的 民俗学 的 欧洲 ,
美国除了继承了欧洲常见的黑暗民间传说之外,

[hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] [wɪəd] [ə,səʊsɪ'eɪʒnz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] ;
had an additional fund of weird associations to draw upon ;
有 一个 额外的 基金 的 诡异的 协会 到 画 之上 ;
还有一大堆奇特的联想可以借鉴;

[səʊ] [ðæt] ['spektrəl] ['ledʒəndz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bi:n] ['rekəg'naɪzd][æz; əz][ˈfruːtɪf(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)]
so that spectral legends had already been recognized as fruitful subject - matter
所以 那 光谱 传说 有 已经 到过 认可 作为 卓有成效 主题 - 事情
[fɔː(r); fə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
for literature :
为了 文学 :
因此, 幽灵传说早已被认为是文学创作的丰富题材。

[tʃɑːlz] ['brʌkdən] [braʊn] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [fə'nɒmɪn(ə)l] [feɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəu'mænsɪz]
Charles Brockden Brown had achieved phenomenal fame with his Radcliffian romances
查尔斯 布罗克登 棕色的 有 已达成 非凡的 名声 和 他的 拉德克利夫 浪漫故事
,
:
,
查尔斯·布罗克登·布朗凭借其拉德克利夫式的爱情小说而名声大噪。

[ænd; ænd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋz] ['laɪtə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['ɪəri] [θiːmz] [hæd; həd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm]
and Washington Irving's lighter treatment of eerie themes had quickly become
和 华盛顿 欧文的 打火机 治疗 的 怪异 主题 有 迅速地 变得
['klæsɪk] .
classic :
经典的 :

[ðɪs] [ə'dɪfən(ə)l] [fʌnd] [prə'sɪːdɪd] , [æz; əz] [pɔːl] ['elmə(r)] [mɔːr] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
This additional fund proceeded , as Paul Elmer Moore has pointed out ,
这 额外的 基金 继续 , 作为 保罗 埃尔默 摩尔 有 尖 出去 ,
正如保罗·埃尔默·摩尔所指出的那样, 这笔额外的资金已经到位。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːn] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ænd] [θiːə'lɒdʒɪkl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈkɔːlənɪsts] ,
from the keen spiritual and theological interests of the first colonists ,
从 这 敏锐的 精神 和 神学 兴趣 的 这 第一的 殖民者 ,
源于早期殖民者浓厚的精神和神学兴趣,

[plʌs][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ænd] [fə'bɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
plus the strange and forbidding nature of the scene into which they were
加 这 奇怪的 和 禁止 自然 的 这 场景 进入 哪个 他们 是
[plʌndʒd] ,
plunged ,
暴跌 ,
再加上他们所处的场景既诡异又令人恐惧,

[ðə; ði][vɑːst][ænd; ænd] ['gluːmi] ['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] [ɪn] [huːz] [pə'petʃuəl] ['twɪlaɪt] [ɔːl] [t'ɛrəz] [maɪt] [wel]
the vast and gloomy virgin forest in whose perpetual twilight all terrors might well
这 广阔的 和 阴沉 处女 森林 在 谁 永久 暮 全部 恐怖 可能 出色地
[lɜːk] ;
lurk ;
潜伏 ;
那片广袤而阴森的原始森林, 在永恒的暮色中, 各种恐怖都可能潜伏其中;

[ðə; ði] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] ['kɒpəri] ['ɪndiənz] [hu:z] [streɪndʒ] ,
the hordes of coppery Indians whose strange ,
这 成群结队 的 铜色 印度人 谁 奇怪的 ,
成群结队的铜色皮肤的印第安人，他们很奇怪，
[ˈsætənəɪn] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈkʌstəmz] [hint] ['strɒŋli] [æt; ət][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ɪnˈfɜ:n(ə)l][ˈbrɪdʒɪn]
saturnine visages and violent customs hinted strongly at traces of infernal origin
土星 面容 和 暴力 海关 暗示 强烈 在 痕迹 的 地狱 起源
;
;
;
;

阴郁的面容和暴力的习俗强烈暗示着其与地狱的渊源；

[ðə; ði] [fri:] [reɪn][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈpʊjərɪtən] [θiˈɒkrəsi] [tu:; tə][ɔ:l][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
the free rein given under the influence of Puritan theocracy to all manner of
这 自由的 缰绳 给定 在下面 这 影响 的 清教徒 神权政治 到 全部 方式 的
[ˈnəʊʃ(ə)nz] [rɪˈspektɪŋ] [mænz][rɪˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)l][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]
notions respecting man's relation to the stern and vengeful God of the
概念 尊重 男人的 关系 到 这 船尾 和 复仇的 上帝 的 这
[ˈkælvəˌnɪsts] ,
Calvinists ,
加尔文主义者 ,

在清教徒神权政治的影响下，关于人与加尔文教徒严厉而复仇的上帝之间的关系，各种观念都得到了充分的自由发挥。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌlˈfjʊəriəs] [ˈædvəsəri] [ɒv; əv][ðæt] [gɒd] ,
and to the sulphureous Adversary of that God ,
和 到 这 硫磺 对手 的 那 上帝 ,
以及那位上帝的硫磺敌人，

[əˈbaʊt] [hu:m] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈʌndə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [i:tʃ] [ˈsʌndeɪ] ;
about whom so much was thundered in the pulpits each Sunday ;
关于 谁 所以 很多 曾是 雷鸣 在 这 讲坛 每个 星期日 ;
每个星期天，讲坛上都会对这个人大肆宣扬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:brɪd] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] [baɪ][æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈbækwʊdʒ] [laɪf] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv]
and the morbid introspection developed by an isolated backwoods life devoid of
和 这 病态的 内省 发达 经过 一个 孤立 偏远地区 生活 缺乏 的
[ˈnɔ:m(ə)l] [əˈmjuzmənts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrekriˈeɪʃən(ə)l] [mu:d] ,
normal amusements and of the recreational mood ,
普通的 娱乐 和 的 这 休闲 情绪 ,
以及与世隔绝的偏远乡村生活中缺乏正常娱乐和休闲氛围所滋生的病态内省。

[həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [kəˈmændz] [fɔ:(r); fə(r)] [θi:əˈlɒdʒɪkl] [self] - [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] , [ki:d] [tu:; tə] [ʌnˈnætʃrəl]
harassed by commands for theological self - examination , keyed to unnatural
骚扰 经过 命令 为了 神学 自己 - 考试 , 按键 到 不自然
[ɪˈməʊʃən(ə)l] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
emotional repression ,
情绪 抑制 ,

饱受神学自我反省命令的困扰，导致非自然的情感压抑

[ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [əˈbʌv] [ɔ:l][ə; eɪ][mɪə(r)][grɪm] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][səˈvaɪv(ə)l] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz]
and forming above all a mere grim struggle for survival — all these things
和 成型 多于 全部 一个 仅仅 严峻 斗争 为了 生存 — 全部 这些 事物
[kənˈspaɪə(r)][tu:; tə][prəˈdju:s][æn; ən] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɪspəɪŋ] [ɒv; əv][ˈsɪnɪstə(r)]
conspired to produce an environment in which the black whisperings of sinister
密谋 到 生产 一个 环境 在 哪个 这 黑色的 耳语 的 险恶
[ˈgrændæmz][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [fa:(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:nə(r)] ,
grandams were heard far beyond the chimney corner ,
奶奶们 是 听到 远的 超过 这 烟囱 角落 ,

而这一切最终都演变成一场残酷的生存斗争——所有这些因素共同作用，营造出一种氛围，在这种氛围中，阴森老奶奶们的低语声甚至能传到壁炉角落之外很远的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈwɪtʃkraːft] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˈsiːkrət] [mənˈstrɔːsəti]
and in which tales of witchcraft and unbelievable secret monstrosities
和 在 哪个 故事 的 巫术 和 难以置信 秘密 怪物
[ˈlɪŋɡəd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dred] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪləm] [ˈnaɪtməə(r)] .
lingered long after the dread days of the Salem nightmare .
徘徊不去 长的 后 这 恐惧 天 的 这 塞勒姆 恶梦 .

而关于巫术和不可思议的秘密怪物的传说，在塞勒姆噩梦般的恐怖日子过后，仍然流传了很久。

[pəʊ] [reprɪˈzents] [ðə; ði] [njuːə] , [mɔː(r)] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] ,
Poe represents the newer , more disillusioned ,
爱伦·坡 代表 这 较新的 , 更多的 幻灭 ,

爱伦·坡代表了更新、更幻灭的时代,

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈteknɪkli] [ˈfɪnɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [skuːlz] [ðæt] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and more technically finished of the weird schools that rose out of this
和 更多的 技术上来说 完成的 的 这 诡异的 学校 那 玫瑰 出去 的 这
[prəˈpɪjəs] [mɪlˈjɜː] .
propitious milieu .
吉祥 环境 .

更确切地说，是这些从这种有利环境中兴起的奇特学派的最终定型。

[əˈnʌðə(r)] [skuːl] — [ðə; ði][trəˈdɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɒrəl][ˈvæljuːz] , [ˈdʒent(ə)l] [rɪˈstreɪnt] , [ænd; ənd][maɪld] ,
Another school — the tradition of moral values , gentle restraint , and mild ,
其他 学校 — 这 传统 的 道德 值 , 温和的 克制 , 和 温和的 ,
[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] — [ðə; ði][trəˈdɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɒrəl][ˈvæljuːz] , [ˈdʒent(ə)l] [rɪˈstreɪnt] , [ænd; ənd][maɪld] ,
另一所学校——秉承道德价值观、温和克制和温和的风格，

[ˈleɪzəli] [ˈfæntəsi] [tɪndʒd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] — [wɒz; wəz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ]
leisurely phantasy tinged more or less with the whimsical — was represented by
悠闲 幻想 带点色调 更多的 或者 较少的 和 这 异想天开 — 曾是 代表 经过
[əˈnʌðə(r)] [ˈfeɪməs] ,
another famous ,
其他 著名的 ,

轻松的幻想，或多或少带有一丝异想天开的色彩——由另一位著名人物代表，

[ˌmɪsʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ˈfɪɡə(r)][ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈletəz] — [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv]
misunderstood , and lonely figure in American letters — the shy and sensitive
被误解 , 和 孤独 数字 在 美国人 信件 — 这 害羞的 和 敏感的
[nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn] ,
Nathaniel Hawthorne ,
纳撒尼尔 霍桑 ,

美国文学中不被理解、孤独的人物——害羞而敏感的纳撒尼尔·霍桑

[ˈsaɪən][ɒv; əv] [ænˈtiːk] [ˈseɪləm][ænd; ənd] [ɡreɪt] - [ˈɡrænsʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blˈʌdɪəst] [ɒv; əv]
scion of antique Salem and great - grandson of one of the bloodiest of
继承人 的 古董 塞勒姆 和 伟大的 - 孙子 的 — 的 这 最血腥 的
[ðə; ði][əʊld] [ˈwɪtʃkraːft] [ˈdʒʌdʒɪz] .
the old witchcraft judges .
这 老的 巫术 法官 .

他是古老塞勒姆镇的后裔，也是古代最血腥的巫术审判官之一的曾孙。

[ɪn] [ˈhɔːθɔːrn] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələns] , [ðə; ði][ˈdeərɪŋ] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈkʌlərɪŋ] ,
In Hawthorne we have none of the violence , the daring , the high colouring ,
在 霍桑 我们 有 没有任何 的 这 暴力 , 这 大胆 , 这 高的 染色 ,
[hɔːθɔːrn] [wɪː; wɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələns] , [ðə; ði][ˈdeərɪŋ] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈkʌlərɪŋ] ,
霍桑的作品中没有暴力、大胆和浓烈的色彩，

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [drəˈmætɪk] [sens] , [ðə; ði][ˈkɒzmiːk] [məˈlɪɡnɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌndɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd]
the intense dramatic sense , the cosmic malignity , and the undivided and
这 激烈的 戏剧性 感觉 , 这 宇宙 恶毒 , 和 这 未分割的 和
[ɪmˈpɜːsənl] [ˈɑːtɪstri] [ɒv; əv] [pəʊ] .
impersonal artistry of Poe .
不具个人色彩 艺术性 的 爱伦·坡 .

爱伦·坡作品中强烈的戏剧感、宇宙般的恶意以及纯粹而客观的艺术性。

[hɪə(r)] , [ɪn'sted] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][səʊl] [kræmpt] [baɪ][ðə; ði][ˈpʃʊərɪtənɪzəm][pʊ; əv] [ˈɜ:li] [nju:] [ˈɪŋɡlənd]
Here , instead , is a gentle soul cramped by the Puritanism of early New England
这里 , 反而 , 是 一个 温和的 灵魂 狭窄 经过 这 清教主义 的 早期的 新的 英格兰
; [ˈfædʊd] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] ,
; shadowed and wistful ,
; 阴影 和 怅惘 ;

相反，这里展现的是一个温柔的灵魂，被早期新英格兰的清教主义所束缚；她忧郁而伤感。

[ænd; ənd] [gri:vɪd] [æt; ət][æn; ən][ʌn'mɔr(ə)l] [ˈju:nɪvɜ:s] [wɪtʃ] [ˈevriweə(r)] [træn'send, trɑ:n-][ðə; ði]
and grieved at an unmoral universe which everywhere transcends the
和 伤心 在 一个 不道德的 宇宙 哪个 到处 超越 这
[kən'venʃən(ə)l] [ˈpætənz] [θɔ:t] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:fa:ðəz] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]
conventional patterns thought by our forefathers to represent divine and
传统的 图案 想法 经过 我们的 祖先 到 代表 神圣的 和
[ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:] .
immutable law .
不可更改的 法律 .

并为这个不道德的宇宙而悲痛，这个宇宙处处都超越了我们祖先认为代表神圣和永恒法则的传统模式。

[ˈi:v(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:əl] [fɔ:s] [tu:; tə] [ˈhɔ:θɔ:rn] , [əˈpiəz] [pɒn] [ˈevri] [hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɜ:kɪŋ]
Evil , a very real force to Hawthorne , appears on every hand as a lurking
邪恶的 , 一个 非常 真实的 力量 到 霍桑 , 出现 在 每一个 手 作为 一个 潜伏
[ænd; ənd] [ˈkɒŋkə] [ˈædvəsəri] ;
and conquering adversary ;
和 征服 对手 ;

在霍桑笔下，邪恶是一种非常真实的力量，它处处表现为潜伏的、伺机而动的敌人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] [bɪ'kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfænsi][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [pʊ; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈtrædzædi]
and the visible world becomes in his fancy a theater of infinite tragedy
和 这 可见的 世界 变成 在 他的 想要 一个 剧院 的 无限 悲剧
[ænd; ənd][wəʊ] ,
and woe ,
和 悲哀 ,

在他的想象中，可见的世界变成了一个充满无尽悲剧和苦难的剧场。

[wɪð] [ʌn'si:n] , [hɑ:f] - [ɪg'zɪstənt] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈhɒvəriŋ] [ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [θru:] [,aɪ ˈti:] ,
with unseen , half - existent influences hovering over it and through it ,
和 看不见 , 一半 - 存在的 影响 悬停 超过 它 和 通过 它 ,
有看不见的、半存在的影响笼罩着它，并贯穿其中。

[ˈbætlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi][ænd; ənd] [ˈməʊldɪŋ] [ðə; ði] ['destini] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs]
battling for supremacy and moulding the destinies of the hapless
战斗 为了 霸权 和 成型 这 命运 的 这 不幸的
[ˈmɔ:təlz] [hu:] [fɔ:m] [ɪts][veɪn][ænd; ənd][self] - [dɪˈlu:dɪd] [,pɒpju'leɪ(ə)n] .
mortals who form its vain and self - deluded population .
凡人 WHO 形式 它是 徒劳 和 自己 - 妄想 人口 .

为争夺霸权而战，塑造着构成其虚荣自欺的人口的不幸凡人的命运。

[ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [pʊ; əv] [ə'merɪkən] [ˈwɪəd nəʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tens] [dɪ'gri:] ,
The heritage of American weirdness was his to a most intense degree ,
这 遗产 的 美国人 怪异 曾是 他的 到 一个 最多 激烈的 程度 ,
美国怪诞文化的传承在很大程度上归功于他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [θrɒŋ] [pʊ; əv] [veɪg] [ˈspektəz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ˈkɒmən]
and he saw a dismal throng of vague spectres behind the common
和 他 锯 一个 惨淡 人群 的 模糊的 幽灵 在后面 这 常见的
[fə'nɒmɪnə] [pʊ; əv][laɪf] ;
phenomena of life ;
现象 的 生活 ;

他看到在寻常的生活现象背后，隐藏着一群阴郁而模糊的幽灵；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'ɪnrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['vælju:] [ɪm'preɪnz] , [sen'seɪʃən] ,
but he was not disinterested enough to value impressions , sensations ,
但 他 曾是 不是 无私的 足够的 到 价值 印象 , 感觉 ,
但他还不够冷漠，不会重视印象和感觉。

[ænd; ənd] [bj'ʊ:tɪz] [ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][əʊn] [seɪk] .
and beauties of narration for their own sake .
和 美女 的 旁白 为了 他们的 自己的 清酒 .
以及叙事本身的美。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [wi:v] [hɪz; ɪz] ['fæntəsi] ['ɪntu:][sʌm; səm]['kwæɪətli] ['melənkəli] ['fæbrɪk][ɒv; əv]
He must needs weave his phantasy into some quietly melancholy fabric of
他 必须 需求 编织 他的 幻想 进入 一些 悄悄 忧郁 织物 的
[daɪ'dæktɪk][ɔ:(r)] [ælə'ɡɒrɪkl] [kɑ:st] ,
didactic or allegorical cast ,
教学 或者 寓言式的 投掷 ,
他必须将自己的幻想编织成某种带有说教或寓言色彩的、略带忧郁的织物。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mi:kli] [rɪ'zaɪnd] ['sɪnɪsɪzəm][meɪ] [dɪ'spleɪ] [wɪð] [naɪ'i:v]['mɒrəl] [ə'preɪz(ə)] [ðə; ði]
in which his meekly resigned cynicism may display with naive moral appraisal the
在 哪个 他的 温顺地 辞职 玩世不恭 可能 展示 和 幼稚的 道德 评价 这
['pɜ:fədi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [reɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɒt] [si:s] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [mɔ:n]
perfidy of a human race which he cannot cease to cherish and mourn
背信弃义 的 一个 人类 种族 哪个 他 不能 停止 到 珍惜 和 哀悼
[dɪ'spɑ:t] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ɪts] [hɪ'pɒkrəsi] .
despite his insight into its hypocrisy .
尽管 他的 洞察力 进入 它是 虚伪 .
他温顺而无奈的愤世嫉俗，或许会以天真的道德评价，展现出人类的背信弃义；尽管他洞察到人类的虚伪，却仍然无法
停止珍惜和哀悼这个种族。

[su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl]['hɒrə(r)] , [ðen] , [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] ['hɔ:,θɔ:rn]
Supernatural horror , then , is never a primary object with Hawthorne
超自然 恐怖 , 然后 , 是 绝不 一个 基本的 目的 和 霍桑
;
;
;
;
因此，超自然恐怖从来都不是霍桑作品的主要题材；

[ðəʊ] [ɪts] ['ɪmpʌls] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['di:pli] ['wəʊv(ə)n]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɜ:sə'næləti] [ðæt][hi:; hi] ['kænɒt]
though its impulses were so deeply woven into his personality that he cannot
尽管 它是 冲动 是 所以 深 编织 进入 他的 性格 那 他 不能
[help] [sə'dʒestɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'riəl] [wɜ:ld]
help suggesting it with the force of genius when he calls upon the unreal world
帮助 建议 它 和 这 力量 的 天才 什么时候 他 呼叫 之上 这 虚幻 世界
[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['pensɪv] ['sɜ:mən][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [pri:tʃ] .
to illustrate the pensive sermon he wishes to preach .
到 阐明 这 沉思的 讲道 他 愿望 到 布道 .
虽然这种冲动深深融入了他的个性，以至于当他召唤虚幻的世界来阐释他想要宣讲的深思熟虑的布道时，他总是能以天
才般的力量将其展现出来。

['hɔ:,θɔ:rnz] [,ɪntɪ'meɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] , ['ɔ:lweɪz]['dʒent(ə)] , [ɪ'lu:siv] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ,
Hawthorne's intimations of the weird , always gentle , elusive , and restrained ,
霍桑的 暗示 的 这 诡异的 , 总是 温和的 , 难以捉摸的 , 和 克制 ,
[meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
may be traced throughout his work .
可能 是 追踪 自始至终 他的 工作 .
霍桑作品中处处可见他对怪诞事物的暗示，这种暗示总是温和的、难以捉摸的、克制的。

[ðə; ði] [mu:d] [ðæt] [prə'dju:st] [ðem; ðəm] [faʊnd] [wʌn] [dɪ'laɪt(ə)l] [vent] [ɪn][ðə; ði] ['tju:tə,naɪzd] [ri:'telɪŋ]
The mood that produced them found one delightful vent in the Teutonised retelling
这 情绪 那 生产 他们 成立 一 愉快 发泄 在 这 条顿化 重述
[ɒv; əv] ['klæsɪk] [mɪθs] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [kən'teɪnd] [ɪn] " [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [bʊk] " [ænd; ənd] "
of classic myths for children contained in " A Wonder Book " and "
的 经典的 神话 为了 孩子们 包含 在 " 一个 想知道 书 " 和 "
['tæŋɡl,wud] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
Tanglewood Tales ;
坦格伍德 故事 ;

产生这些情绪的，在《奇妙之书》和《缠绕木故事集》中，以日耳曼语重新讲述的经典儿童神话故事中，找到了一个令人愉快的宣泄口。

" [ænd; ənd][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] ['eksəd] [ɪt'self][ɪn] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]
" and at other times exercised itself in casting a certain strangeness and
" 和 在 其他 时代 锻炼 本身 在 铸件 一个 肯定 奇怪 和
[ɪn'tændʒəb(ə)l] ['wɪtʃəri] [ɔ:(r)] [mə'levələns] ['əʊvə(r)] [ɪ'vents] [nɒt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli]
intangible witchery or malevolence over events not meant to be actually
无形 巫术 或者 恶意 超过 活动 不是 意思是 到 是 实际上
[su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] ;
supernatural ;
超自然 ;

而有时，它又会给一些并非真正超自然的事件赋予某种怪诞、无形的巫术或恶意；
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][mə'kɑ:brə] ['pɒstʃʊməs] ['nɒv(ə)l] " ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['si:krət] ,
as in the macabre posthumous novel " Dr Grimshawe's Secret ,
作为 在 这 恐怖 死后 小说 " 博士 . - 秘密 ,

就像在令人毛骨悚然的遗作小说《格里姆肖博士的秘密》中那样，
" [wɪtʃ] [ɪn'vests] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪg'zɪstɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]
" which invests with a peculiar sort of repulsion a house existing to this day in
" 哪个 投资 和 一个 奇特 种类 的 排斥 一个 房子 现存的 到 这 天 在
['seɪləm] ,
Salem ,
塞勒姆 ,

“它以一种奇特的排斥感投资于塞勒姆至今仍然存在的一栋房子，
[ænd; ənd] [ə'bʌtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃɑ:tə(r)] [stri:t] [graʊnd] .
and abutting on the ancient Charter Street Ground .
和 相邻的 在 这 古老的 宪章 街道 地面 .
毗邻古老的宪章街地块。

[ɪn] " [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [fɔ:n] ,
In " The Marble Faun ,
在 " 这 大理石 牧神 ,
在《大理石牧神》中，

" [hu:z] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [sketʃ] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['vɪlə] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] ,
" whose design was sketched out in an Italian villa reputed to be haunted ,
" 谁 设计 曾是 草图 出去 在 一个 意大利语 别墅 知名 到 是 闹鬼的 ,
“其设计草图是在一座据称闹鬼的意大利别墅中绘制的，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ['pælpíteit] [dʒʌst]
a tremendous background of genuine phantasy and mystery palpitates just
一个 巨大的 背景 的 真的 幻想 和 神秘 心悸 只是
[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ri:dərz] [saɪt] ;
beyond the common reader's sight ;
超过 这 常见的 读者的 视线 ;
宏大的奇幻和神秘背景在普通读者的视线之外涌动；

[ænd; ənd] [glimps] [ɒv; əv] [ˈfæbjələs] [blʌd] [ɪn][ˈmɔ:t(ə)l][veɪns][ɑ:(r); ə(r)] [hint] [æt; ət][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði]
and glimpses of fabulous blood in mortal veins are hinted at during the
和 惊鸿一瞥 的 太棒了 血 在 凡人 静脉 是 暗示 在 期间 这
[kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪt] ['kænɒt] [help] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [dr'spɑ:t] [ðə; ði] [pə'sɪstənt]
course of a romance which cannot help being interesting despite the persistent
课程 的 一个 浪漫 哪个 不能 帮助 存在 有趣的 尽管 这 执着的
[ˈɪŋkjʊbəʃ][ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ˈæləgəri] ,
incubus of moral allegory ,
梦魇 的 道德 寓言 ,

在一段浪漫的爱情故事中，不时闪现凡人血管里流淌的奇妙血液，尽管始终笼罩着道德寓言的阴影，但这段爱情故事依然引人入胜。

[ˈænti] - [ˈpəʊpəri][,prɒpə'gændə] ,
anti - Popery propaganda ,
反对 - 天主教 宣传 ,
反天主教宣传

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpjʊəriɪtən][ˈpru:dəri] [wɪt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [leɪt] [di:] . [eɪt] . ['lɒrəns] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]
and a Puritan prudery which caused the late D . H . Lawrence to express a
和 一个 清教徒 伪善 哪个 导致 这 晚的 D . H . 劳伦斯 到 表达 一个
['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ˈmænə(r)] .
longing to treat the author in a highly undignified manner .
渴望 到 对待 这 作者 在 一个 高度 有失尊严 方式 :
还有清教徒式的伪善，以至于已故的D.H.劳伦斯表达了想要以极不体面的方式对待作者的愿望。

" ['septɪmiəs] ['feltən] ,
" **Septimius Felton** ,
" 塞普蒂米乌斯 费尔顿 ,
塞普蒂米乌斯·费尔顿

" [ə; eɪ] [ˈpɒstjʊməs] [ˈnɒv(ə)l] [hu:z] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ænd; ənd]
" **a posthumous novel whose idea was to have been elaborated and**
" 一个 死后 小说 谁 主意 曾是 到 有 到过 详细说明 和
[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] " ['dɔ:lɪvə] [rəʊ'mæns] ,
incorporated into the unfinished " Dolliver Romance ,
公司 进入 这 未完成 " 多利弗 浪漫 ,
“一部遗作小说，其构思原本是要加以完善并融入未完成的《多利弗罗曼史》中，

" ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ɪ'ɪksə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['keɪpəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ;
" **touches on the Elixir of Life in a more or less capable fashion** ;
" 触摸 在 这 灵药 的 生活 在 一个 更多的 或者 较少的 有能力的 时尚 ;
“以或多或少能胜任的方式触及了长生不老药；

[waɪlst] [ðə; ði] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnevə(r)] - ['rɪt(ə)n] [teɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [æn'sestrəl]
whilst the notes for a never - written tale to be called " The Ancestral
而 这 笔记 为了 一个 绝不 - 书面 故事 到 是 称为 " 这 祖先的
[ˈfʊtstep] ,
Footstep ,
脚步 ,
而那些从未写成的故事的笔记，暂定名为《祖先的足迹》，

" [ˈʃəʊz] [ˈwɒt] [ˈhɔːθɔːrn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [ˈtriːtmənt][ɒv; əv][æn; ən]
" **shows what Hawthorne would have done with an intensive treatment of an**
" 演出 什么 霍桑 会 有 完毕 和 一个 密集的 治疗 的 一个
[əʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] [laɪn] [huːz] [ˈmembəz]
old English superstition — that of an ancient and accursed line whose members
老的 英语 迷信 — 那 的 一个 古老的 和 被诅咒的 线 谁 成员
[left] [ˈfʊt,prɪnt] [ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] — [wɪtʃ] [ə'piəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li][ɪn][bəʊθ] "
left footprints of blood as they walked — which appears incidentally in both "
左边 脚印 的 血 作为 他们 步行 — 哪个 出现 顺便 在 两个都 "
[ˈseptɪmiəs] [ˈfeltən] " [ænd; ənd] " [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈsiːkrət] .
Septimius Felton " and " Dr . Grimshawe's Secret .
塞普蒂米乌斯 费尔顿 " 和 " 博士 . - 秘密 .

“这表明霍桑会如何深入探讨一个古老的英国迷信——一个古老而受诅咒的家族，其成员行走时会留下血迹——这个迷信在《塞普蒂米乌斯·费尔顿》和《格里姆肖博士的秘密》中都有所提及。

" ([ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌv,kɪɑːft] [telz] [juː; jʊ][mɔː(r)][əˈbaʊt] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪʃuː] .
" (**Mr . Lovecraft tells you more about Nathaniel Hawthorne in the next issue .**
" (先生 . 洛夫克拉夫特 讲述 你 更多的 关于 纳撒尼尔 霍桑 在 这 下一个 问题 .
(洛夫克拉夫特先生将在下一期中为您详细介绍纳撒尼尔·霍桑。)

[dɒʊnt] [mɪs] [pɑːt] [ˌsev(ə)n'tiːn]) .
Don't miss Part Seventeen) .
不 错过 部分 十七) .
(不要错过第十七部分)。

[ðə; ði] [mɒn'strɒsəti]
THE MONSTROSITY
这 怪物
(怪物)

([ə; eɪ] [truː] [ɪk'spiəriəns])
(**A True Experience**)
(一个 真的 经验)
(真实经历)

[baɪ] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɒŋ]
by Hoy Ping Pong
经过 霍伊 平 乒乓
(作者：Hoy Ping Pong)

([əp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] [ˈkenɪθ] [biː] . [ˈprɪtʃərd])
(**Apologies to Kenneth B . Pritchard**)
(致歉 到 肯尼斯 B . 普里查德)
(谨向肯尼斯·B·普里查德致歉)

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)][hæv; həv] [siːn] [friːks] [ænd; ənd] [ˈmɒnstəz] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːkəs][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
Many people have seen freaks and monsters , both in the circus and in their
许多 人们 有 已见 怪胎 和 怪物 , 两个都 在 这 马戏团 和 在 他们的
[ˈnaɪtməz] ,
nightmares ,
噩梦 ,
(许多人都见过畸形人和怪物，无论是在马戏团里还是在噩梦中。)

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [ɒv; əv] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]
especially after a gay night , but this which I tell of happened when I was
尤其 后 一个 同性恋 夜晚 , 但 这 哪个 我 告诉 的 发生 什么时候 我 曾是
[kəʊld][ˈsəʊbə(r)] ,
cold sober ,
寒冷的 清醒 ,
(尤其是在经历了一个愉快的夜晚之后，但我所讲述的这件事发生在我完全清醒的时候。)

[ɒŋ][ə; eɪ][ˈkrispi][ˈwɪntə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
on a crispy winter night in the middle of July .
在 一个 酥脆 冬天 夜晚 在 这 中间 的 七月 .
七月中旬一个寒冷的冬夜。

([daʊnt] [lɑ:f] — [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] — [ˈedɪtə(r)]) .
(**Don't laugh — this might have happened in Australia — Editor**) .
(不 笑 — 这 可能 有 发生 在 澳大利亚 — 编辑) .
(别笑——这事可能发生在澳大利亚——编者注)

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑ:ti] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][hɑ:f] [lɪt] [ʌp] ,
I had returned from a party , and to be sure , I was half lit up ,
我 有 返回 从 一个 派对 , 和 到 是 当然 , 我 曾是 一半 点燃向上 ,
我刚从一个聚会回来, 说实话, 我当时有点醉醺醺的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [dæft] [daʊn] [ˈsevrəl] [ˈkæntə] [ɒv; əv] [ˈbʌtəmɪlk] , [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] ,
for I had dashed down several canters of buttermilk , but nevertheless ,
为了 我 有 虚线 向下 一些 坎特 的 酪乳 , 但 尽管如此 ,
因为我喝了好几杯酪乳, 但是, 尽管如此,

[aɪ][wɒz; wəz][kəʊld][ˈsəʊbə(r)] [wen] [aɪ][met][ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈventʃə(r)] !
I was cold sober when I met the great adventure !
我 曾是 寒冷的 清醒 什么时候 我 遇见 这 伟大的 冒险 !
当我遇到伟大的冒险时, 我清醒得像冰窖!

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][əˈbaʊt] [ri:tʃt] [həʊm] , [wen] [maɪ][sɪksθ] [sens] [wɔ:nd] [ˌem ˈi:][ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
I had just about reached home , when my sixth sense warned me that something
我 有 只是 关于 达到 家 , 什么时候 我的 第六 感觉 警告 我 那 某物
[wɒz; wəz] [rɒŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .
我刚到家, 我的第六感就告诉我, 情况不对劲。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
I looked about .
我 看起来 关于 .
我环顾四周。

[ðə; ði] [snəʊ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈsevrəl] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
The snow covered the ground several inches thick , but as far as I could
这 雪 涵盖 这 地面 一些 英寸 厚的 , 但 作为 远的 作为 我 可以
[si:] ,
see ,
看 ,
积雪厚达数英寸, 但就我所见,

[nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfʊtprɪnt] [ˈmɑ:d] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
not a single footprint marred the beauty of it .
不是 一个 单身的 脚印 受损 这 美丽 的 它 .
它的美景丝毫未受任何痕迹的破坏。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [tʃ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [brˈhaɪnd][ˌem ˈi:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [maɪ] [əʊn] [træks] .
I even turned to look behind me , but could not see my own tracks .
我 甚至 转向 到 看 在后面 我 , 但 可以 不是 看 我的 自己的 轨道 .
我甚至回头看了一眼, 却看不到自己的脚印。

[tu:] [ˈpi:sf(ə)] .
Too peaceful .
也 和平 .
太安静了。

[ai][hæd; həd][ə; ei][grim] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)] .
I had a grim foreboding of something evil .
我 有 一个 严峻 不祥的预感 的 某物 邪恶的 .

我有一种不祥的预感，觉得有什么邪恶的事情要发生了。

[fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə][du:; də] , [ai][bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd][taɪd][maɪ]
For want of something better to do , I bent over and tied my shoelace .
为了 想 的 某物 更好的 到 做 , 我 弯曲 超过 和 系 我的 鞋带 .

因为没什么更好的事可做，我弯下腰系鞋带。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] !
And then I saw it !
和 然后 我 锯 它 !

然后我就看到了！

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ai][bent]['əʊvə(r)] ,
For as I bent over ,
为了 作为 我 弯曲 超过 ,

当我弯下腰时，

[ai] [kɔ:t] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; ei] ['mɒnstrəs] [fʊt] [prə'tru:ɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; ei] [nɪə'baɪ]
I caught a glimpse of a monstrous foot protruding from behind a nearby tree !
我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 滔天 脚 突出 从 在后面 一个 附近 树 !

我瞥见附近一棵树后伸出一只巨大的脚！

['heɪstɪli] , [ai] [ə'sju:md] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .
Hastily , I assumed an innocent manner and straightened .
草草 , 我 假定 一个 清白的 方式 和 拉直 .

我赶紧装出一副无辜的样子，站直了身子。

[ai][mʌst; məst][nɒt][let][ðə; ði] [θɪŋ] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] !
I must not let the Thing know I had seen it !
我 必须 不是 让 这 事物 知道 我 有 已见 它 !

我绝对不能让那东西知道我见过它！

['nɒnʃələntli] , [ai] ['laɪtɪd] [ə; ei] - [ænd; ənd] [blu:] [sməʊk] [rɪŋz] .
Nonchalantly , I lighted a Fizwig and blew smoke rings .
漫不经心地 , 我 照明 一个 - 和 吹 抽烟 戒指 .

我漫不经心地点燃了一根菲兹维格香烟，然后吐出了烟圈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] !
And then it happened !
和 然后 它 发生 !

然后，事情就发生了！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [epu'əʊtɪt] [em 'i:] !
For the monster stepped out from behind the tree and approached me !
为了 这 怪物 步 出去 从 在后面 这 树 和 接近 我 !

那怪物从树后走了出来，向我走来！

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] !
He was the strangest thing I had ever seen !
他 曾是 这 最奇怪的 事物 我 有 曾经 已见 !

他是我见过的最奇怪的人！

[ɔ:l][ɒv; əv][sɪks] [fʊt] [tɔ:l] , [fɔ:(r)][kwɪə(r)] [lɪmz] [prə'tru:dn̩] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] , [ə; eɪ] [raʊnd] ,
All of six foot tall , four queer limbs protruding from his body , a round ,
全部的 的 六 脚 高的 , 四 酷儿 四肢 突出 从 他的 身体 , 一个 圆形的 ,
他身高六英尺, 身上长着四条奇特的肢体, 圆圆的,

['ʃaɪni] ['kreɪniəm] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃəuldəz] ,
shiny cranium perched upon what I took to be shoulders ,
闪亮的 颅骨 栖息 之上 什么 我 采取 到 是 肩膀 ,
闪亮的头骨架在我以为是肩膀的地方,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [braʊn] [stʌf] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kreɪniəm] .
and a mass of hanging brown stuff sticking to the cranium .
和 一个 大量的 的 绞刑 棕色的 东西 粘性 到 这 颅骨 .
头骨上还粘着一大团棕色的悬挂物。

[hi:; hi][hæd; həd][ɒn][sʌm; səm][kwɪə(r)] [dres] [ɒv; əv] [blu:] [mə'tɪəriəl] , [wɪð] ['ʃəʊldə(r)] [stræps][ɒn] [i:tʃ]
He had on some queer dress of blue material , with shoulder straps on each
他 有 在 一些 酷儿 裙子 的 蓝色的 材料 , 和 肩膀 肩带 在 每个
[saɪd] .
side .
边 .
他穿着一件奇特的蓝色布料连衣裙, 两侧有肩带。

[aɪ] ['mʌmbld] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
I mumbled in fear and awaited his approach .
我 喃喃自语 在 害怕 和 等待中 他的 方法 .
我惊恐地低声咕哝着, 等待着他的靠近。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ]
For several seconds he surveyed me , and then , much to my
为了 一些 秒 他 调查 我 , 和 然后 , 很多 到 我的
[æbsəlu:t] ['hɒrə(r)] , [hi:; hi] [spəʊk] .
absolute horror , he spoke .
绝对 恐怖 , 他 辐 .
他打量了我几秒钟, 然后, 令我无比恐惧的是, 他开口说话了。

[spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] !
Spoke to me !
辐 到 我 !
跟我说话了!

[maɪ][heə(r)] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [maɪ] [aɪz] [rəʊld] ,
My hair stood straight up in the air , my eyes rolled ,
我的 头发 站立 直的 向上 在 这 空气 , 我的 眼睛 滚动 ,
我的头发直直地竖了起来, 我翻了个白眼。

[ænd; ənd][aɪ] ['feɪntɪd] [æt; ət] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] [wɜ:dz] : " [aɪ] [seɪ] , [əʊld] [tʃæp] ,
and I fainted at those fearful words : " I say , old chap ,
和 我 昏厥 在 那些 可怕 字 : " 我 说 , 老的 小伙子 ,
我被这些可怕的话语吓晕了过去: “我说, 老兄,

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][də'rekt][em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ?
could you direct me to the post office ?
可以 你 直接的 我 到 这 邮政 办公室 ?
请问邮局在哪里?

" [ə; eɪ] [bi:m] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ]
" A BEAM FROM THE SKY
" 一个 光束 从 这 天空
“来自天空的光束”

([ə; eɪ] [tru:] [ɪk'sprɪəriəns])
(A True Experience)
(一个 真的 经验)

(真实经历)

[baɪ] ['kenɪθ] [bi:] . ['prɪtʃərd]
by Kenneth B . Pritchard
经过 肯尼斯 B . 普里查德

作者：肯尼斯·B·普里查德

[ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vniŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [baɪ] [tu:] [frendz]
On Saturday evening , October 21 , 1933 , a strange thing was noted by two friends
在 周六 晚上 , 十月 - , - , 一个 奇怪的 事物 曾是 著名的 经过 二 朋友们
[ænd; ənd] [maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

1933年10月21日星期六晚上，我和两个朋友注意到了一件奇怪的事情。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
It was quite dark , for clouds were thick and hanging low in the sky
它 曾是 相当 黑暗的 , 为了 云 是 厚的 和 绞刑 低的 在 这 天空
.
:
.

天色很暗，因为乌云密布，低垂在空中。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] [ðeə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [bi:m] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃlaɪt] ['kwestɪŋ]
From out of the east there flashed a beam as of a searchlight questing
从 出去 的 这 东方 那里 闪光灯 一个 光束 作为 的 一个 探照灯 探索
[θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
thru the atmosphere .
通过 这 气氛 .

从东方闪过一道光束，如同探照灯一般穿透大气层。

[,aɪ 'ti:] [ɒn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It shone at intervals of a few seconds .
它 闪耀 在 间隔 的 一个 很少 秒 .

它每隔几秒钟就会发光一次。

[ði:z] ['ɪntərvlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'regjələ(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bi:m] [wʊd] [lɑ:st] [lɒŋgə(r)]
These intervals were irregular , and sometimes the beam would last longer
这些 间隔 是 不规律的 , 和 有时 这 光束 会 最后的 更长
[ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] .
than at others .
比 在 其他的 .

这些间隔并不规律，有时光束持续时间会比其他光束长。

[wʌns] , [,aɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd] ['i:zəli] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)] .
Once , it lasted easily ten seconds , and probably more .
一次 , 它 持续 容易地 十 秒 , 和 大概 更多的 .

有一次，它持续了至少十秒钟，甚至可能更久。

[æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [laɪt] [si:md] [ə; eɪ] [rɪ'flek](ə)n [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ,
At times this light seemed a reflection from the clouds ; but then again ,
在 时代 这 光 似乎 一个 反射 从 这 云 ; 但 然后 再次 ,
sometimes [sɪzəms] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [frendz] [ə'gen] ,
有时这光线似乎是云层的反射；但转念一想，

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] [bi:m] - [laɪk] [laɪt] [hæd; həd] [si:st] ,
after the almost beam - like light had ceased ,
后 这 几乎 光束 - 喜欢 光 有 停止 ,

在几乎像光束一样的光芒消失之后，

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [də'rekɪlɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdʒ] ['si:mɪŋli] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɪn][ɔ:(r)] [ə'blʌv]
the light came directly from the clouds seemingly from someone in or above
这 光 来了 直接地 从 这 云 似乎 从 某人 在 或者 多于
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

光线直接来自云层，仿佛来自云层中或云层上方的某个人！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['ri:əli] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [maɪ] ['sɪti] (['pɪtsfi:ld] ,
There are no really high places in my city (Pittsfield ,
那里 是 不 真的 高的 地方 在 我的 城市 (皮茨菲尔德 ,

我所在的城市（皮茨菲尔德）没有真正意义上的高地。

[mæs] .) [tu:; tə] [aɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] .
Mass .) to shine a light from that position .
大量的 .) 到 闪耀 一个 光 从 那 位置 .

（马萨诸塞州）从该位置发出光亮。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [bi:m] , [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [brɪ'jɒnd]
Was it a search beam , a natural phenomena , or something from Beyond
曾是 它 一个 搜索 光束 , 一个 自然的 现象 , 或者 某物 从 超过
?
?
?

那是探测光束、自然现象，还是来自外太空的东西？

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l]
WITHIN THE CIRCLE
之内 这 圆圈

在圆圈内

[baɪ][ef] . [li:] ['bɔ:ldwɪn]
by F . Lee Baldwin
经过 F . 李 鲍德温

作者：F·李·鲍德温

" [ðə; ði] [gu:l] , " ['brɪtɪʃ] [wɪəd] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skri:n] ,
" **The Ghoul** , " **British weird tale of the screen** ,
" 这 食尸鬼 , " 英国 诡异的 故事 的 这 屏幕 ,

《食尸鬼》，一部英国怪诞电影

[dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒələs] [skri:nz] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,
disappeared from Los Angeles screens the day Forrest J . Ackerman arrived there ,
消失 从 洛杉矶 洛杉矶 屏幕 这 天 福雷斯特 J . 阿克曼 到达的 那里 ,
自从福雷斯特·J·阿克曼抵达洛杉矶那天起，他就从洛杉矶的荧幕上消失了。

['pleɪɪŋ] [nəʊ] ['θɪətə(r)] ['djʊərəɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
playing no theater during all the summer months he looked for it .
玩耍 不 剧院 期间 全部 这 夏天 几个月 他 看起来 为了 它 .

整个夏天他都没有演出话剧，但他一直在寻找机会。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [left] , [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] !
The morning he left , it came on again !
这 早晨 他 左边 , 它 来了 在 再次 !

他离开的那天早上，它又出现了！

[dʒæk] ['wɪljəmsən] [ɪz] [ri'kju:pəreɪt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒpə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn]
Jack Williamson is recuperating from an appendix operation and has done
杰克 威廉姆森 是 恢复期 从 一个 附录 手术 和 有 完毕
[nəʊ] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
no writing for quite a while .
不 写作 为了 相当 一个 尽管 .

杰克·威廉姆森正在从阑尾手术中恢复，已经很久没有写作了。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

" — [maɪ] [drʌɡd] [ˈslʌmbə] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪ(ə)n][bred][sʌm; səm][pʊv; əv]
" — **My drugged slumbers in the first few days after the operation bred some of**
" — 我的 吸毒 睡眠 在 这 第一的 很少 天 后 这 手术 繁殖 一些 的
[ðə; ði] [wɪədəst] [driːmz] [jet] ,
the weirdest dreams yet ,
这 最怪异的 梦境 然而 ,
"——手术后最初几天, 我在药物的作用下昏睡, 做了一些至今为止最奇怪的梦。"

[ænd; ʌnd][aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] "
and I'm anxious to get back to writing "
和 我是 焦虑的 到 得到 后退 到 写作 "

我迫不及待地想重新开始写作”。

[wen] [ɪn] [kiː] [west] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] ,
When in Key West last winter ,
什么时候 在 钥匙 西方 最后的 冬天 ;

去年冬天在基韦斯特的时候,

[hiː; hi][ænd; ʌnd][ˈedmənd] [ˈhæmɪltən][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ədˈventʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæpˈsaɪzɪŋ][ə; eɪ] [skɪf]
he and Edmond Hamilton had a few adventures such as capsizing a skiff
他 和 埃德蒙 汉密尔顿 有 一个 很少 冒险 这样的 作为 倾覆 一个 小艇
[aʊt][ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ænd; ʌnd] [ˈtəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [bæk] [tuː; tə]
out in the Atlantic and towing it behind them as they swam back to
出去 在 这 大西洋 和 拖带 它 在后面 他们 作为 他们 游泳 后退 到
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

他和埃德蒙·汉密尔顿有过一些冒险经历, 比如在大西洋上弄翻了一艘小艇, 然后拖着小艇游回岸边。

[ˈhæmɪltən] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][dʒuː] [fɪʃ] .
Hamilton caught a monster jew fish .
汉密尔顿 捕捉 一个 怪物 犹 鱼 .

汉密尔顿钓到了一条巨型石首鱼。

[raɪt] [hæz; həz] [bɔːt] " [ðə; ði][ˈsaɪklɒps][pʊv; əv] - ,
Wright has bought " The Cyclops of Xoatl ,
赖特 有 买 " 这 独眼巨人 的 - ,

赖特买下了《索阿特尔的独眼巨人》,

" [ˈfiːtʃəɪŋ] [tuː] - [ɡʌn] [bɔːt] [ˈleɪzli] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːt] [pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [ˈmɒnstə(r)][ɪn]
" **featuring Two - Gun Bart Leslie and his pursuit of a cannibal monster in**
" 以 二 - 枪 巴特 莱斯利 和 他的 追逐 的 一个 食人族 怪物 在
[ˈmeksɪkəs] .
Mexico :
墨西哥 .

“讲述了双枪巴特·莱斯利在墨西哥追捕食人怪物的故事。”

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][baɪ][iː] . [ˈhɑːfmən] [praɪs][ænd; ʌnd][ˈəʊtɪs][ˈædəlbərt] [klaɪn]
The tale is by E . Hoffmann Price and Otis Adelbert Kline
这 故事 是 经过 E . 霍夫曼 价格 和 奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩

这个故事的作者是E·霍夫曼·普莱斯和奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩.....

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈplæɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [pʊv; əv] [ˈbɜːmə] , [əˈbaʊt] [ˈlepəd] [men]
The two are now planning a story of Burma , about leopard men
这 二 是 现在 规划 一个 故事 的 缅甸 , 关于 豹 男人

两人现在正计划创作一个关于缅甸豹人的故事.....

[pjeə] - , [ˈpraɪsɪz] [ˈvetərən] [ˈsɔːdzmən] ,
Pierre d'Artois , Price's veteran swordsman ,
皮埃尔 - , 价格 老将 剑客 ,

皮埃尔·达图瓦，普莱斯的资深剑客

[ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈfensɪŋ] - [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ˈdʒʊərəɪŋ]
is more or less a picture of his old fencing - master of long ago during
是 更多的 或者 较少的 一个 图片 的 他的 老的 击剑 - 掌握 的 长的 前 期间
[hɪz; ɪz][ækəˈdemɪk] [deɪz]
his academic days
他的 学术的 天

这张画像大致是他学生时代以前的击剑教练的画像.....

[praɪs] [sez] [əˈbaʊt] " [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪlɪn] " :
Price says about " Queen of the Lilin " :
价格 说道 关于 " 女王 的 这 莉莉琳 " :

普莱斯对《百合女王》的评价：

[aɪ] [plau] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈlɪlɪθ] [ɔːˈθentɪkli]
I ploughed through a good deal of research in order to present Lilith authentically
我 耕作 通过 一个 好的 交易 的 研究 在 命令 到 展示 莉莉丝 真实地
.
:
.

为了真实地呈现莉莉丝这个角色，我做了大量的研究。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪlɪθ] [lɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv]
A good deal of the Lilith lore had to be cut out in the interests of
一个 好的 交易 的 这 莉莉丝 知识 有 到 是 切 出去 在 这 兴趣 的
[ˈbrevəti] ,
brevity ,
简洁 ,

为了简洁起见，莉莉丝的许多背景故事不得不被删减。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈɡretɪd] ,
which I regretted ,
哪个 我 后悔 ,

我对此感到后悔。

[æz; əz][aɪ][felt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fænz] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]
as I felt that some of the fans would enjoy a closer acquaintance with the
作为 我 毛毡 那 一些 的 这 粉丝 会 享受 一个 更近 熟人 和 这
[ˈfæsnertɪŋ] [kwiːn] [ɒv; əv] - .
fascinating Queen of Zemargad .
迷人 女王 的 - .

我觉得有些粉丝会很乐意更深入地了解这位迷人的泽玛加德女王。

[ɑː(r)] . [ertʃ] . [ˈbɑːləʊ] [ɪz][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtriːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
R . H . Barlow is in Washington taking treatment for his eyes .
拉 . H . 巴洛 是 在 华盛顿 采取 治疗 为了 他的 眼睛 .

RH Barlow目前在华盛顿接受眼部治疗。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːt] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrkərən] [ˈɡæləri] .
He is also taking a light art course at the Corcoran Gallery .
他 是 还 采取 一个 光 艺术 课程 在 这 科克伦 画廊 .

他还在科克伦美术馆学习灯光艺术课程。

[ə'lonzɒs] [ˈlenəd] , [huː] [ə'priəd] [ˈsʌmtaɪm] [ə'gəʊ][ɪn] " [br'li:v] [,aɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] " [fɔː(r); fə(r)]
Alonzo Leonard , who appeared sometime ago in " Believe It Or Not " for
阿隆佐 伦纳德 , WHO 出现 有时 前 在 " 相信 它 或者 不是 " 为了
[ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
inventing a private language ,
发明 一个 私人的 语言 ,
阿隆佐·伦纳德曾因发明一种私人语言而登上过《信不信由你》节目。

[ɪz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [kʌlts] , [ˈeɪnʃənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ænd; ənd][streɪndʒ] [br'li:fs] .
is an authority on cults , ancient languages , superstitions , and strange beliefs .
是 一个 权威 在 邪教 , 古老的 语言 , 迷信 , 和 奇怪的 信仰 .
他是邪教、古代语言、迷信和奇异信仰方面的权威。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəm'paɪld] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] " [bʊks] , " - [ˈvɒljʊ:mz] ,
He has compiled a set of " books , " 48 volumes ,
他 有 编译 一个 放 的 " 图书 , " - 卷 ,
他编纂了一套“书籍”，共48卷。

[ɒv; əv][ɔːl] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][ˈneɪtʃə(r)] .
of all strange happenings and things of unusual nature .
的 全部 奇怪的 事件 和 事物 的 异常 自然 .
一切奇异事件和不寻常之事。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] " [ɪn,saɪklə'piːdiə] [sə'tænɪk] .
The collection is called " Encyclopedia Satanic .
这 收藏 是 称为 " 百科全书 撒旦教 .
该合集名为“撒旦百科全书”。

" [ˈfʌŋɡiː] [frɒm; frəm] [jʌɡəθ]
" FUNGI FROM YUGGOTH
" 真菌 从 尤格斯
来自尤格斯的真菌

[baɪ][ert] . [piː] . [ˈlʌv,kɪɑːft]
by H . P . Lovecraft
经过 H . P . 洛夫克拉夫特
作者：H·P·洛夫克拉夫特

([ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˈvɜːrsəz])
(Hitherto Unpublished Verses)
(迄今为止 未发表的 诗句)
(此前未发表的诗作)

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] [kiː]
The Key
这 钥匙
关键

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈwaɪndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst]
I do not know what windings in the waste
我 做 不是 知道 什么 绕组 在 这 浪费
我不知道废料中有哪些线圈。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [siː] - [leɪnz] [brɔːt] [ˌem 'iː][həʊm] [wʌns][mɔː(r)] ,
Of those strange sea - lanes brought me home once more ,
的 那些 奇怪的 海 - 车道 带来 我 家 一次 更多的 ,
那些奇特的航道最终又把我带回了家。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [pɔ:tʃ] [aɪ] ['tremblɪd] , [waɪt] [wɪð] [heɪst]
But on my porch I trembled , white with haste
但 在 我的 门廊 我 颤抖 , 白色的 和 匆忙
但在我的门廊上, 我却颤抖着, 脸色因慌乱而苍白。

[tu:; tə][get][,ɪn'saɪd][ænd; ənd][bəʊlt][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:(r)] .
To get inside and bolt the heavy door .
到 得到 里面 和 螺栓 这 重的 门 .
进去后把厚重的门门上。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [təʊld][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wei]
I had the book that told the hidden way
我 有 这 书 那 讲述 这 隐 方式
我有一本讲述隐秘道路的书。

[ə'krɒs] [ðə; ði][vɔɪd][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] - [hʌŋ] [skri:nz]
Across the void and through the space - hung screens
穿过 这 空白 和 通过 这 空间 - 悬挂 屏幕
穿过虚空, 透过悬挂在空中的屏幕

[ðæt] [həʊld][ðə; ði] [ˌʌndɪ'menʃənd] [wɜ:ld] [æt; ət][beɪ] ,
That hold the undimensioned worlds at bay ,
那 抓住 这 无量纲 世界 在 湾 ,
它们阻挡着无维度的世界,

[ænd; ənd] [ki:p] [lɒst] ['i:ən] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊn] [di'mein] .
And keep lost aeons to their own demesnes .
和 保持 丢失的 亿万年 到 他们的 自己的 领地 .
并将迷失的亿万年留在它们自己的领地。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz][maɪn][tu:; tə] [ðəʊz] [veɪg] ['vɪʒnz]
At last the key was mine to those vague visions
在 最后的 这 钥匙 曾是 矿 到 那些 模糊的 愿景
最终, 我找到了解开那些模糊幻象的关键。

[ɒv; əv] ['sʌnset] [spaɪəz][ænd; ənd] ['twɪlaɪt] [wʊdz] [ðæt] [bru:d]
Of sunset spires and twilight woods that brood
的 日落 尖塔 和 暮 树林 那 幼虫
夕阳西下, 尖塔耸立, 暮色笼罩, 树林幽暗。

[dɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['ɜ:rθs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Dim in the gulfs beyond this earth's precisions ,
暗淡 在 这 海湾 超过 这 地球的 精度 ,
在地球精确性之外的深渊中, 一片昏暗。

['lɜ:kɪŋ] [æz; əz] ['memərɪz] [ɒv; əv][ɪn'fɪnɪtju:d] .
Lurking as memories of infinitude .
潜伏 作为 回忆 的 无穷大 .
潜藏于无限的记忆之中。

[ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz][maɪn] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][sæt][ðeə(r)] ['mʌmblɪŋ] ,
The key was mine , but as I sat there mumbling ,
这 钥匙 曾是 矿 , 但 作为 我 卫星 那里 喃喃自语 ,
钥匙是我的, 但我坐在那里喃喃自语时,

[ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [[ʊk] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] ['fʌmblɪŋ] .
The attic window shook with a faint fumbling .
这 阁楼 窗户 摇晃 和 一个 头晕的 笨拙 .
阁楼的窗户微微晃动, 传来一阵轻微的摸索声。

[vi:] . ['həʊmkʌmɪŋ]
V . Homecoming
V . 返校节
五、返校节

[ðə; ði] ['di:mən] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [həʊm]
The daemon said that he would take me home
这 守护进程 说 那 他 会 拿 我 家

恶魔说他会带我回家。

[tu;; tə] [ðə; ði] [peɪl] , ['jædəʊ] - [lənd] [ai] [hɑ:f] - [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
To the pale , shadow - land I half - recalled
到 这 苍白 , 阴影 - 土地 我 一半 - 召回

我依稀记得那片苍白、阴暗的土地

[æz; əz] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ʊv; əv] [steə(r)] [ænd; ənd] ['terəs] , [wɔ:ld]
As a high place of stair and terrace , walled
作为 一个 高的 地方 的 楼梯 和 阳台 , 有围墙的

作为楼梯和露台的高处，有围墙

[wɪð] ['mɑ:b(ə)l] [ˌbælə'stred] [ðæt] [skaɪ] - [wɪndz; waɪndz] [kəʊm] ,
With marble balustrades that sky - winds comb ,
和 大理石 栏杆 那 天空 - 风 梳子 ,

大理石栏杆随风飘动，

[waɪl] [maɪlz] [brɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʊv; əv] [dəʊm] [ɒn] [dəʊm]
While miles below a maze of dome on dome
尽管 英里 以下 一个 迷宫 的 穹顶 在 穹顶

在下方数英里处，是一个由穹顶构成的迷宫。

[ænd; ənd] ['taʊə(r)] [ɒn] ['taʊə(r)] [br'saɪd] [ə; eɪ] [si:] [laɪz] [sprɔ:ld] .
And tower on tower beside a sea lies sprawled .
和 塔 在 塔 旁 一个 海 谎言 蔓延 .

海边耸立着一座又一座高塔。

[wʌnz] [mɔ:(r)] , [hi;; hi] [təʊld] [em 'i:] , [ai] [wʊd] [stænd] [ɪn'θrɔ:ld]
Once more , he told me , I would stand enthralled
一次 更多的 , 他 讲述 我 , 我 会 站立 着迷

他再次告诉我，我会为之着迷。

[ɒn] [ðəʊz] [əʊld] ['haɪts] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - [ɒf] [fəʊm] .
On those old heights , and hear the far - off foam .
在 那些 老的 高度 , 和 听到 这 远的 - 离开 泡沫 .

在那些古老的高地上，听见远处传来泡沫声。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi;; hi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [θru:] ['sʌŋ,sets] [geɪt]
All this he promised , and through sunset's gate
全部 这 他 承诺 , 和 通过 日落 门

他承诺了这一切，穿过日落之门。

[hi;; hi] [swept] [em 'i:] , [pɑ:st] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [leɪks] [ʊv; əv] [fleɪm] ,
He swept me , past the lapping lakes of flame ,
他 扫荡 我 , 过去的 这 交叠 湖泊 的 火焰 ,

他带着我，掠过层层叠叠的火焰湖，

[ænd; ənd] [red] - [gəʊld] [θrəʊnz] [ʊv; əv] [gɒdz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [neɪm]
And red - gold thrones of gods without a name
和 红色的 - 金子 王座 的 神 没有 一个 姓名

还有无名神祇的红金宝座

[hu:] [ˈfri:k] [ɪn] [ˈfɪə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .
Who shriek in fear at some impending fate .
WHO 尖叫 在 害怕 在 一些 即将到来的 命运 .

他们因即将到来的命运而发出恐惧的尖叫。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [gʌlf] [wɪð] [si:] - [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] :
Then a black gulf with sea - sounds in the night :
然后 一个 黑色的 海湾 和 海 - 声音 在 这 夜晚 :

然后是一片漆黑的海湾，夜里传来海浪声：

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][həʊm] , " [hi:; hi] [mɒkt] , " [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [saɪt] !
" Here was your home , " he mocked , " when you had sight !
" 这里 曾是 你的 家 , " 他 嘲笑 , " 什么时候 你 有 视线 !
" "这里曾是你的家,"他嘲讽道, "那时你还能看见东西! "

" [leɪt] [rɪ'vendʒ]
" LATE REVENGE
" 晚的 复仇

迟来的复仇

[baɪ] [dʊ'en] ['dʌblju:] . [-]
by Duane W . Rimel
经过 杜安 W . 里梅尔

作者：杜安·W·里梅尔

[spɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] , ['raɪzɪŋ] [blæk] ,
Spawn of the cellars , rising black ,
生成 的 这 地窖 , 上升 黑色的 ,

地窖的后裔, 升起的黑色,

[mɪdst] ['da:kænd] ['dɔ:weɪz] , [aʊt][ə; eɪ] [kræk] ;
Midst darkened doorways , out a crack ;
中间 变暗 门口 , 出去 一个 裂缝 ;

在昏暗的门口, 从一道缝隙中探出头来;

[tu:; tə]['wɪðə(r)] [i:tʃ] [braɪt] [bleɪd] [ɒv; əv][grɑ:s] ,
To wither each bright blade of grass ,
到 枯萎 每个 明亮的 刀刃 的 草 ,

让每一根鲜嫩的草叶都枯萎,

[ænd; ənd]['smʌðə(r)] ['flaɪɪŋ] [səʊlz] [ðæt] [pɑ:s] .
And smother flying souls that pass .
和 窒息 飞行 灵魂 那 经过 .

扼杀飞过的灵魂。

[spɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] ; ['i:v(ə)] [slaɪm] ;
Spawns of the cellars ; evil slime ;
生成 的 这 地窖 ; 邪恶的 粘液 ;

地窖里的怪物; 邪恶的粘液;

[hi:d] [nɒt][ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] , [lest] [ðeɪ] [klaɪm]
Heed not their calling , lest they climb
注意 不是 他们的 呼叫 , 免得 他们 爬

不要理会他们的呼唤, 以免他们攀爬。

[æz; əz] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðaɪ] [feɪs] ,
As rays of light upon thy face ,
作为 射线 的 光 之上 你的 脸 ,

如同照在你脸上的光芒,

[ænd; ənd] [sti:l] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] .
And steal thy spirit's resting place .
和 偷 你的 精神的 休息 地方 .

偷走你灵魂的安息之地。

[reiθ] [ɒv; əv] [kə'rʌp(ə)n] , [kri:p] [nɒt][ɪn] ;
Wraiths of corruption , creep not in ;
幽灵 的 腐败 , 潜行者 不是 在 ;

腐败的幽灵, 不要潜入;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][maɪndz][bi:; bi] [sti:pt] [ɪn][sɪn] ,
For though their minds be steeped in sin ,
为了 尽管 他们的 思想 是 浸泡 在 罪 ,

虽然他们的思想沉浸在罪恶之中,

[ðeɪ] [həʊld][ə; eɪ][dʒɜ:m][ʊv; əv][ˈterə(r)] [jet] ,
They hold a germ of terror yet ,
他们 抓住 一个 细菌 的 恐怖 然而 ,
它们仍然蕴含着一丝恐怖的种子。

[ðæt] [ˈbæf(ə)lz] [ˈevri] [ˈi:v(ə)l][met] .
That baffles every evil met .
那 挡板 每一个 邪恶的 遇见 .
这令所有遇到的邪恶都感到困惑。

[si:d] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtu:mstəʊn] , [ˈentə(r)] [naʊ] ;
Seed of the tombstone , enter now ;
种子 的 这 墓碑 , 进入 现在 ;
墓碑之种，现在进入吧；

[ðeə(r)] [haʊs] [ɪz] [ˈda:kənd] [tu:; tə][ðə; ði] [məʊ] .
Their house is darkened to the mow .
他们的 房子 是 变暗 到 这 刈 .
他们的房子里一片漆黑，直到草坪都亮了。

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [hæz; həz] [klʌm] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
Your chance has come to right the wrong ,
你的 机会 有 来 到 正确的 这 错误的 ,
你纠正错误的机会来了，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɔ:l] [tu:] [lɒŋ] .
That you have waited all too long .
那 你 有 等待 全部 也 长的 .
你已经等得太久了。

[spɔ:n] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈseləz] , [ˈraɪzɪŋ][fɑ:st] ,
Spawn of the cellars , rising fast ,
生成 的 这 地窖 , 上升 快速地 ,
地窖里的后代，迅速崛起，

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [hel] - [haʊndz] [aʊt][æt; ət][lɑ:st] :
To seek the hell - hounds out at last :
到 寻找 这 地狱 - 猎犬 出去 在 最后的 :
最终找到地狱犬：

[ðeɪ] [kˈlaʊdlaɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kri:p] ,
They cloudlike through the window creep ,
他们 云状 通过 这 窗户 潜行者 ,
它们像云雾一样从窗户里缓缓飘过，

[ɒn] [ðəʊz] [hu:] [sprɔ:l] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [sli:p] .
On those who sprawl in drunken sleep .
在 那些 WHO 蔓延 在 醉 睡觉 .
那些醉酒后睡着睡得四仰八叉的人。

[dred] [ˌpju:trɪˈfækʃn] , [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [bri:d] ;
Dread putrefactions , find your breed ;
恐惧 腐败 , 寻找 你的 品种 ;
畏惧腐烂，找到你的品种；

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [di:d] ;
That you may pay that awful deed ;
那 你 可能 支付 那 可怕 契据 ;
愿你为那桩可怕的罪行付出代价；

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [spred] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbləʊtɪŋ] [dʒɔ:z] ,
That you may spread your bloating jaws ,
那 你 可能 传播 你的 腹胀 下颚 ,
好让你张开肿胀的下巴，

[ænd; ənd][sæp][ðeə(r)]['entreiɪz] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [mɔ:z] .
And sap their entrails through your maws .
和 树液 他们的 内脏 通过 你的 大嘴 .

然后通过你的大嘴吸干它们的内脏。

[dʒɜ:m][ɒv; əv] [kə'ɾʌp(ə)n] , [spi:d] [ji:; ji][fɑ:st] .
Germ of corruption , speed ye fast .
细菌 的 腐败 , 速度 是的 快速地 .

腐败的种子，快点传播吧。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ɪts][lɑ:st] ;
A thing is rising to its last ;
一个 事物 是 上升 到 它是最后的 ;

事物正走向终结；

[fɔ:(r); fə(r)] ['gri:di] [klɔ:z] [tu:; tə][grɪp] [ə'raʊnd] ,
For greedy claws to grip around ,
为了 贪婪的 爪子 到 紧握 大约 ,

贪婪的爪子紧紧抓住，

[ænd; ənd] ['kæri] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['məʊldɪ] [maʊnd] .
And carry back to that mouldy mound .
和 携带 后退 到 那 发霉的 冢 .

然后把它搬回那个发霉的土堆。

[spɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seləz] , [get][ji:; ji] [bæk]
Spawn of the cellars , get ye back
生成 的 这 地窖 , 得到 是的 后退

地窖里的亡灵，都给我回来！

[tu:; tə] [ɡʌlf] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [weə(r)] [nəʊ] [træk] ,
To gulfs of darkness where no track ,
到 海湾 的 黑暗 在哪里 不 追踪 ,

到无尽的黑暗深渊，那里没有踪迹。

[kæn; kən] [treɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] ['wɜ:rmɪŋ] [bru:d] ;
Can trace you to that worming brood ;
能 痕迹 你 到 那 驱虫 幼虫 ;

可以追溯到那群寄生虫；

[ɔ:(r)] [tɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊnz] [ɪn] ['da:kənd] [mu:d] .
Or toss your bones in darkened mood .
或者 折腾 你的 骨头 在 变暗 情绪 .

或者在阴郁的心情中抛掷你的骨头。

[si:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tu:mstəʊn] , ['fləʊtɪŋ] [blæk] ,
Seed of the tombstone , floating black ,
种子 的 这 墓碑 , 漂浮的 黑色的 ,

墓碑的种子，漂浮的黑色，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['selə(r)] [θru:] [ðæt] [kræk] .
Back to the cellar through that crack .
后退 到 这 地窖 通过 那 裂缝 .

穿过那条缝隙回到地窖。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋs] [steə(r)] [wɪð] ['saɪtləs] [aɪz] ,
And beings stare with sightless eyes ,
和 生物 盯 和 失明 眼睛 ,

众生用空洞的双眼凝视着，

[daʊn] [blæk] [steps] [weə(r)] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][laɪz] .
Down black steps where a brother lies .
向下 黑色的 步骤 在哪里 一个 兄弟 谎言 .

沿着黑色台阶往下走，那里躺着一位兄弟。

[ðə; ði] ['eɪliən]
THE ALIEN
这 外星人

外星人

[baɪ] ['nætəli] [eɪtʃ] . ['wʊli]
by Natalie H . Wooley
经过 娜塔莉 H . 伍利

作者：娜塔莉·H·伍利

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['gəʊldən] [fleɪm] .
She is like living golden flame .
她 是 喜欢 活的 金的 火焰 .

她就像一团活生生的金色火焰。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [wens] [ɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
She knows not whence or why she came
她 知道 不是 何处 或者 为什么 她 来了

她不知道自己从何而来，也不知道为何而来。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] . . . [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [taɪmz]
Into this world . . . and yet at times
进入 这 世界 . . . 和 然而 在 时代

进入这个世界.....然而有时

[aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [streɪndʒ] [ɡɒdz][baɪ] [neɪm] .
I hear her call strange gods by name .
我 听到 她 称呼 奇怪的 神 经过 姓名 .

我听到她呼唤着一些陌生神灵的名字。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɔːmθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ,
There is no warmth in her embrace ,
那里 是 不 温暖 在 她 拥抱 ,

她的拥抱中没有一丝温暖。

[ɒv; əv][ˈhjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] .
Of human passions not a trace .
的 人类 激情 不是 一个 痕迹 .

没有一丝人类情感的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [si:m] [rɪ'məʊt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'tjuːnd]
She seems remote , a thing attuned
她 似乎 偏僻的 , 一个 事物 协调的

她似乎很疏远，像个异类。

[tuː; tə] [sʌməniŋz] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .
To summonings from outer space .
到 传唤 从 外 空间 .

来自外太空的召唤。

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] ['stɑːri] , ['muːnlɪt] [naɪt]
And on each starry , moonlit night
和 在 每个 繁星 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚

在每个繁星点点、月光皎洁的夜晚

[ʃiː; ʃi] [geɪz] [lɒŋ] [ɪn] [ræpt] [dɪ'laɪt]
She gazes long in rapt delight
她 凝视 长的 在 欣喜若狂 喜

她凝视良久，满心欢喜。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪz] . . . [waɪl] [aɪ] [wi:p]
Toward the skies . . . while I weep
朝向 这 天空 . . . 尽管 我 哭泣

仰望苍穹.....当我哭泣

[lest] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [teɪk] [flaɪt] .
Lest the message come , and she take flight .
免得 这 信息 来 , 和 她 拿 航班 .
免得消息传来，她就逃走了。

[ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
VOICES OF THE NIGHT
声音 的 这 夜晚
夜之声

[baɪ] ['rɒbət] [i:] . Howard2 .
by Robert E . Howard2 .
经过 罗伯特 E . Howard2 .
作者：罗伯特·E·霍华德2.

[ˈbeɪbl]
Babel
巴别塔
巴别塔

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [drʌmz] [rɪˈpi:t] ,
Now in the gloom the pulsing drums repeat ,
现在 在 这 愁云 这 脉动 鼓 重复 ,
如今，在昏暗的光线下，鼓声再次响起。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['i:v(ə)l] [saʊnd] ;
And all the night is filled with evil sound ;
和 全部 这 夜晚 是 已填 和 邪恶的 声音 ;
整夜都充斥着邪恶的声音；

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'hju:mən] [fi:t]
I hear the throbbing of inhuman feet
我 听到 这 悸动 的 不人道 脚
我听见了非人类的脚步声

[ɒn] ['mɑ:b(ə)l] [steəz] [ðæt] ['saɪləns] [lɒks] [ə'raʊnd] .
On marble stairs that silence locks around .
在 大理石 楼梯 那 沉默 锁 大约 .
寂静笼罩着大理石台阶。

[aɪ] [si:] [blæk] ['templz] [lu:m] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [naɪt] ,
I see black temples loom against the night ,
我 看 黑色的 寺庙 织布机 反对 这 夜晚 ,
我看到黑色的寺庙在夜色中若隐若现。

[wɪð] ['tentək(ə)lz] [laɪk] ['sɜ:pənts] [raɪðd] [ə'fa:(r)] ,
With tentacles like serpents writhed afar ,
和 触手 喜欢 蛇 扭动 远方 ,
触手如同蛇一般向远处蜿蜒伸展，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] ['dræɡən] [laɪt]
And waving in a dusky dragon light
和 挥手 在 一个 昏暗 龙 光
在昏暗的龙光中挥舞

[ɡreɪt] [mɔ:θs] [hu:z] [wɪŋz] [ʌn'həʊli] ['teɪpəz] [tʃɑ:(r)] .
Great moths whose wings unholy tapers char .
伟大的 蛾子 谁 翅膀 不圣洁的 锥形 字符 .
巨大的飞蛾，翅膀末端呈不祥的锥形，烧焦。

[red] ['meməri] [ɒn] ['meməri] , [tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)] ,
Red memory on memory , tier on tier ,
红色的 记忆 在 记忆 , 层级 在 层级 ,
红色内存层层叠叠，层层叠叠，

[bɪldz] [ʌp][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] , [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə][spæn] ;
Builds up a tower , time and space to span ;
建造 向上 一个 塔 , 时间 和 空间 到 跨度 ;
建造一座高塔，跨越时间和空间；

[θruː] [wɜːld] [ɒn] [wɜːld] [aɪ][raɪz] , [ænd; ənd] [sfɪə(r)] [ɒn] [sfɪə(r)] ,
Through world on world I rise , and sphere on sphere ,
通过 世界 在 世界 我 上升 , 和 领域 在 领域 ,
我穿梭于世界之间，跨越球体之间，

[tuː; tə][stɑː(r)] - [ʃɒt] [gʌlf] [ɒv; əv][ˈluːnəsi][ænd; ənd][fɪə(r)] —
To star - shot gulfs of lunacy and fear —
到 星星 - 射击 海湾 的 疯狂 和 害怕 —
通往疯狂与恐惧的深渊——

[blæk] [ˈskriːmɪŋ] [ˈeɪdʒɪz][ˈnevə(r)] [driːmd] [baɪ][mæn] .
Black screaming ages never dreamed by man .
黑色的 尖叫 年龄 绝不 梦见 经过 男人 .
漆黑的尖叫时代，人类从未想象过。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][plæn] , [faʊl] [spɔːn] [ɒv; əv][ˈkɒzmiːk][ˈmaɪə(r)] ,
Was this your plan , foul spawn of cosmic mire ,
曾是 这 你的 计划 , 犯规 生成 的 宇宙 沼泽 ,
这就是你的计划吗，宇宙泥沼中卑劣的产物？

[tuː; tə] [friːz] [maɪ][səʊl][tuː; tə][stəʊn][ænd; ənd][ˈaɪsɪ][ˈfaɪə(r)] ,
To freeze my soul to stone and icy fire ,
到 冻结 我的 灵魂 到 石头 和 冰冷的 火 ,
将我的灵魂冻结成石头和冰火，

[tuː; tə] [kɑːv] [em ˈiːɪn][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ɔːl][mænˈkaɪnd]
To carve me in the moon that all mankind
到 雕刻 我 在 这 月亮 那 全部 人类
在月亮上刻下我的名字，献给全人类

[meɪ] [nəʊ] [ɪts] [reɪs] [ɪz][ˈfjuːtaɪl] , [wiːk] [ænd; ənd][blaɪnd] —
May know its race is futile , weak and blind —
可能 知道 它是 种族 是 徒劳 , 虚弱的 和 瞎的 —
或许知道，它的种族是徒劳的、软弱的、盲目的——

[ə; eɪ][ˈhɒrə(r)] - [ˈblɑːstɪd][ˈstætʃuːɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
A horror - blasted statue in the sky ,
一个 恐怖 - 炸毁 雕像 在 这 天空 ,
天空中一座被恐怖袭击摧毁的雕像，

[ðæt] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˌnevəˈmɔː(r)] [kæn; kən][daɪ] ?
That does not live and nevermore can die ?
那 做 不是 居住 和 永不再 能 死 ?
那既不活着，也永远不会死去的东西？

[ˈfrægmənt]
FRAGMENT
分段
分段

[baɪ] [ˈrɒbət] [ˈnelɪn]
by Robert Nelson
经过 罗伯特 纳尔逊
作者：罗伯特·纳尔逊

[wɪð] [ðə; ði] [red] [brɪwɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈkænaɪnz] [kəˈlekt]
With the red bewitchment of the moon canines collect
和 这 红色的 巫术 的 这 月亮 犬科动物 收集
在月光的魅惑下，犬类聚集

[ænd; ənd] [fi:st] [ænd; ənd] [haʊl] ['or] ['kæriən] [ænd; ənd] [ɔ:ts] [ænd; ənd] [bəʊnz]
And feast and howl o'er carri'on and orts and bones
和 盛宴 和 嚎 超过 腐肉 和 奥茨 和 骨头

尽情享用腐肉、残骸和骨头，并为此嚎叫。

[ɪn] [gri:n] [ænd; ənd][ˈpju:trɪd] [grɒt] [ðæt] ['ekəʊ] [ˈrɪl] [si:] - [məʊnz] ;
In green and putrid grots that echo shrill sea - moans ;
在 绿色的 和 腐烂的 洞穴 那 回声 尖锐 海 - 呻吟 ；

在绿色腐臭的洞穴里，回荡着刺耳的海啸声；

[ænd; ənd][hju:dʒ][ænd; ənd] ['hɔ:ri] [bʌn][krægz][məʊst] [haɪ] ,
And huge and hoary plantigrades on crag's most high ,
和 巨大的 和 苍老 跖行 在 峭壁 最多 高的 ；

还有生活在最高峭壁上的巨大而苍老的跖行动物，

['hiəriŋ] [ðə; ði] ['mædən] ['kɑ:n(ə)l] ['reɪvɪŋz] [bʌ; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,
Hearing the maddened carnal ravings of the hounds ,
听力 这 疯狂的 肉体 胡言乱语 的 这 猎犬 ；

听到猎犬疯狂的、充满欲望的嚎叫声，

['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [bʌn][ðə; ði][ˈtɒpməʊst][ˈfrəʊz(ə)n] [maʊndz]
Huddle together on the topmost frozen mounds
乱堆 一起 在 这 最顶层 冷冻 土堆

挤在最顶端的冰丘上

[tu:; tə] [hɜ:l] [ɪ'mens] ['bəʊldəz] [bʌn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ɔ:l][daɪ] .
To hurl immense boulders on them until all die .
到 投 巨大 巨石 在 他们 直到 全部 死 ；

向他们投掷巨石，直到他们全部死亡。

[ðə; ði]['eldə(r)] [θɪŋ]
THE ELDER THING
这 长老 事物

远古之物

[baɪ] ['wɪljəm] ['lʌmli]
by William Lumley
经过 威廉 卢姆利

威廉·卢姆利

[əʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði]['eldə(r)] [θɪŋ]
Oh , have you seen the Elder Thing
哦 , 有 你 已见 这 长老 事物

哦，你见过远古之物吗？

[ðæt] [kri:ps] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] —
That creeps upon the hill —
那 令人毛骨悚然 之上 这 爬坡道 —

那爬上山坡的——

[ə; eɪ] ['fiəsəm] [θɪŋ] [wɪð] ['lʊərɪd] [aɪz]
A fearsome Thing with lurid eyes
一个 可怕的 事物 和 骇人的 眼睛

一个长着诡异眼睛的可怕东西

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] ;
At night when all is still ;
在 夜晚 什么时候全部 是 仍然 ；

夜深人静之时；

[ə; eɪ]['hɒrə(r)] [rɔ:t] [bʌ; əv] ['wɪðəd] [mɒs]
A horror wrought of withered moss
一个 恐怖 锻 的 干枯 苔藓

由枯萎苔藓孕育的恐怖

[ænd; ənd] [faʊl] [praɪ'mɔ:diəl] [slaim] ,
And foul primordial slime ,
和 犯规 原始的 粘液 ,

还有污秽的原始粘液，

[weər'in] [ðeə(r)]['festə(r)] ['mɒnstrəsli]
Wherein there fester monstously
其中 那里 溃烂 极其可怕

其中溃烂得可怕

[ðə; ði][i:vəlz][ʊv; əv][ɔ:l] [taɪm] ?
The evils of all time ?
这 罪恶 的 全部 时间 ?

历史上最邪恶的事物有哪些？

[wɪð] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [laɪk] [nɔ:t]
With phosphorescent glow like naught
和 磷光 辉光 喜欢 零

像虚无一样发出磷光

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [maɪt] [dɪ'vaɪz] ,
That Nature might devise ,
那 自然 可能 设计 ,

大自然或许会设计，

[ɔ:l][ðə; ði] [fel] ['eɪnfənt] [lɔ:(r)][ʊv; əv] [ɜ:θ]
All the fell ancient lore of earth
全部 这 跌倒 古老的 知识 的 地球

地球上所有古老而邪恶的传说

[gli:mz] ['heli] [ɪn][ɪts] [aɪz] .
Gleams hellish in its eyes .
闪光 地狱般的 在 它是 眼睛 .

它的眼睛里闪烁着地狱般的光芒。

[æz; əz] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ðɪs] ['eldə(r)] [θɪŋ]
As night by night this Elder Thing
作为 夜晚 经过 夜晚 这 长老 事物

夜复一夜，这古老的东西

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [dʌθ] [kri:p] ,
Upon the hill doth creep ,
之上 这 爬坡道 确实 潜行者 ,

山坡上悄然蔓延，

[ə'weɪkənd] [baɪ] [menz] ['blæsfəmi]
Awakened by men's blasphemies
觉醒 经过 男士 亵渎神明

被男人的亵渎神明唤醒

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts][eɪdʒ] - [lɒŋ] [sli:p] .
From out its age - long sleep .
从 出去 它是 年龄 - 长的 睡觉 .

从漫长的沉睡中苏醒过来。

[baɪ] ['mɒnəlɪθ] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [fen]
By monolith and haunted fen
经过 巨石 和 闹鬼的 分

在巨石和闹鬼的沼泽旁

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mændreɪk] [mɪə(r)]
Down to the mandrake mere
向下 到 这 曼德拉草 仅仅

一直到曼德拉草湖

[,aɪ 'ti:] [ˈpraʊl] [tuː, tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈʃi:tid] [ded]
It prowls to meet the sheeted dead
它 潜行 到 见面 这 床单 死的

它徘徊着，寻找那些被裹在床单里的死者。

[ðæt] [skwi:k] [ænd; ənd][ˈdʒɪbə(r)][ðeə(r)] ;
That squeak and gibber there ;
那 吱 和 胡言乱语 那里 ;

那边的吱吱声和胡言乱语；

[ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [θɪŋz] , [nɒt] [bi:sts] [nɔ:(r)][men] ,
And nameless things , not beasts nor men ,
和 无名 事物 , 不是 野兽 也不 男人 ,

还有那些无名之物，既非野兽也非人类，

[wɪð] [bæt] - [laɪk] [ˈkri:tʃəz] [vaɪ] ,
With bat - like creatures vie ,
和 蝙蝠 - 喜欢 生物 争夺 ,

与蝙蝠状生物争夺，

[ænd; ənd] [ˈləʊðsəm] [ˈreptailz] [raɪð] [ænd; ənd] [hɪs]
And loathsome reptiles writhe and hiss
和 令人厌恶的 爬行动物 翻腾 和 嘶

令人厌恶的爬行动物扭动着身躯，发出嘶嘶声。

[tɪl] [ˈdeɪbreɪk] [peɪlz] [ðə; ði][skaɪ] .
Till daybreak pales the sky .
直到 拂晓 苍白 这 天空 :

直到黎明破晓，天空黯淡无光。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪps] [ðə; ði] [θɪŋz] —
A thousand shapes the Things —
一个 千 形状 这 事物 —

万物有千种形态——

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪps] [ɔ:(r)] [nʌn] —
A thousand shapes or none —
一个 千 形状 或者 没有任何 —

千种形状，或者没有形状——

[ɔ:l] [fɔ:mz] [pʊ; əv][fɪə(r)] [sɪns] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [bɔ:n]
All forms of Fear since Earth was born
全部 表格 的 害怕 自从 地球 曾是 出生

自地球诞生以来，恐惧以各种形式存在。

[,aɪ 'ti:] [ˈmɪrər] [æz; əz][ɪts] [əʊn] ;
It mirrors as its own ;
它 镜子 作为 它是自己的 ;

它映照出自己的模样；

[,aɪ 'ti:] [eɪps] [i:tʃ] [ˈrɪðmɪk] [ˈeldə(r)][saɪn]
It apes each rhythmic Elder Sign
它 猿猴 每个 节奏 长老 符号

它模仿每一个有节奏的古风符号

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌθ] [ˈɒnwəd] [kri:p] ,
As it doth onward creep ,
作为 它 确实 向前 潜行者 ,

它缓缓向前蔓延，

[əˈweɪkənd] [baɪ][mænz] [ˈblæsfəmi]
Awakened by man's blasphemies
觉醒 经过 男人的 亵渎神明

被人类的亵渎神明唤醒

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] [eɪdʒ] - [lɒŋ] [sli:p] .
From out its age - long sleep .
从 出去 它是 年龄 - 长的 睡觉 .

从漫长的沉睡中苏醒过来。

[ðə; ði] [gu:lz] [pə'reɪd]
THE GHOUL'S PARADE
这 食尸鬼的 游行

食尸鬼的游行

[baɪ][ˈlaɪən(ə)l] [ˈdɪl,bæk]
by Lionel Dilbeck
经过 莱昂内尔 迪尔贝克

作者：莱昂内尔·迪尔贝克

[wen] [ðə; ði] [belz] [təʊl] [ˈmɪdnɑɪt]
When the bells toll midnight
什么时候 这 铃铛 收费 午夜

当午夜钟声响起

[ænd; ɐnd] [dɑ:k] [θɪŋz] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [rəʊm] ,
And Dark Things begin to roam ,
和 黑暗的 事物 开始 到 漫游 ,

黑暗生物开始游荡，

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ˈɪvəz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
The old house shivers , and the
这 老的 房子 颤抖 , 和 这

老房子瑟瑟发抖，

[wɔ:lz] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [məʊn] .
Walls begin to moan .
墙 开始 到 呻吟 .

墙壁开始发出呻吟声。

[ðə; ði][ræts] [stɒp] [ðeə(r)] [ˈskɜ:ri:ɪŋ]
The rats stop their scurrying
这 老鼠 停止 他们的 匆匆忙忙

老鼠们停止了四处乱窜。

[ænd; ɐnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈkwaɪət] ;
And everything is quiet ;
和 一切 是 安静的 ;

一切都很安静；

[ðə; ði] [mu:n] [ˈraɪzɪz] , [ˈsɒftli] ,
The moon rises , softly ,
这 月亮 上升 , 轻轻 ,

月亮缓缓升起，柔和而美丽。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fraɪt] .
As if in fright .
作为 如果 在 惊吓 .

仿佛受到了惊吓。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈhaʊl] [ˈmɔ:nfəli]
The wind howls mournfully
这 风 嚎叫 悲伤地

风哀鸣着

[θru:] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [tri:z] ,
Through the skeleton trees ,
通过 这 骨骼 树木 ,

穿过枯树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [kə'ɾʌp(ə)n]
And the breath of corruption
和 这 气息 的 腐败

以及腐败的气息

[ɪz] [bɔ:n] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [bri:z] .
Is borne in on the breeze .
是 出生 在 在 这 微风 ；

随风而来。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)]
The corpse in the cellar
这 尸体 在 这 地窖

地窖里的尸体

[maʊðz] [ə; eɪ] ['slɒbəɾɪŋ] [kɜ:s] ;
Mouths a slobbering curse ;
嘴 一个 流口水 诅咒 ；

嘴里发出流着口水的咒骂声；

[ɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][slɪt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
On those who have slit his throat ,
在 那些 WHO 有 缝隙 他的 喉 ；

那些割断他喉咙的人，

[ænd; ənd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:s] .
And robbed him of his purse .
和 被抢劫 他 的 他的 钱包 ；

然后抢走了他的钱包。

[ðə; ði] ['mægəts] [swɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɒt(ə)n] [fleʃ] ,
The maggots swarm in his rotten flesh ,
这 蛆 蜂群 在 他的 烂 肉 ；

蛆虫在他腐烂的血肉中四处蔓延。

[ænd; ənd][hi;; hi] [haul] [ɪn][mæd][dr'speə(r)] ;
And he howls in mad despair ;
和 他 嚎叫 在 疯狂的 绝望 ；

他发出疯狂绝望的嚎叫；

[hi;; hi] ['ri:k] [ænd; ənd] [məʊnz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪz]
He shrieks and moans and rages
他 尖叫 和 呻吟 和 愤怒

他尖叫、呻吟、狂怒

[ænd; ənd] [tɪəz] [hɪz; ɪz] ['grɪsli] [heə(r)] .
And tears his gristly hair .
和 眼泪 他的 令人作呕的 头发 ；

他撕扯着自己粗糙的头发。

[hi;; hi]['reɪdʒɪz] [ðʌs] [i:tʃ] [naɪt]
He rages thus each night
他 愤怒 因此 每个 夜晚

他每晚都如此咆哮

[frɒm; frəm] ['mɪdnɑɪt] [ʌn'tɪl][wʌn] ;
From midnight until one ;
从 午夜 直到 一 ；

从午夜到凌晨一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəts] [swɔ:m] [ænd; ənd]['wɪɡ(ə)l] ,
And the maggots swarm and wiggle ,
和 这 蛆 蜂群 和 扭动 ；

蛆虫成群结队地蠕动着，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)]['helɪ] [fʌn] .
And have their hellish fun .
和 有 他们的 地狱般的 乐趣 .

然后尽情享受他们地狱般的乐趣。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:lɪd]
THE DEAD WORLD
这 死的 世界

死亡世界

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ef] . ['sɪraɪt]
by Richard F . Searight
经过 理查德 F . 西赖特

作者：理查德·F·西赖特

[aɪ] [dri:mɪd] [aɪ] [stʊd] [ə'tɒp][ə; eɪ] ['krægi] [vɜ:dʒ]
I dreamed I stood atop a craggy verge
我 梦见 我 站立 顶部 一个 崎岖不平 边缘

我梦见自己站在崎岖的路沿上。

[ænd; ənd] [skænd] [lɒŋ] [maɪlz][ɒv; əv] ['driəri] , ['dʒʌmbld] [weɪst]
And scanned long miles of dreary , jumbled waste
和 扫描 长的 英里 的 凄凉 , 错杂 浪费

扫视着绵延数英里的阴郁、杂乱的废料

[ðæt] [stretʃt] , [ʌ:p] - [etʃt] [ɪn] ['eələs] , ['frəʊz(ə)n] [sɜ:dʒ]
That stretched , sharp - etched in airless , frozen surge
那 拉伸 , 锋利的 - 蚀刻 在 无气 , 冷冻 涌

那条线被拉长，在无空气的冰冻浪潮中清晰地刻画出来

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['seɪbl] , [stɑ:(r)] - [stru:n] [vɔ:lt] [aɪ 'ti:] [feɪst] .
Beneath the sable , star - strewn vault it faced .
下面 这 黑貂 , 星星 - 散落的 金库 它 面对 .

它正对着那片繁星点点的黑色穹顶。

[blæk] ['empti] [maʊðz] [ɒv; əv] ['kreɪtəz] , [grɪm][ænd; ənd][kəʊld] ,
Black empty mouths of craters , grim and cold ,
黑色的 空的 嘴 的 陨石坑 , 严峻 和 寒冷的 ,

漆黑空洞的火山口，阴森冰冷，

[jɔ:n] ['bɒtəmləs] , [ə'bɪzməl] [pɪts][ɒv; əv][slæg]
Yawned bottomless , abysmal pits of slag
打哈欠 无底 , 极其糟糕 坑 的 矿渣

深不见底、深不见底的炉渣坑

[ə'mɪd][ðə; ði] ['dezət] ['stretʃɪŋ] [fəʊld][ɒn][fəʊld]
Amid the desert stretching fold on fold
之中 这 沙漠 伸展 折叠 在 折叠

在绵延的沙漠中，层层叠叠的褶皱

[tu; tə] ['dɪstənt] ['dʒægi] [pi:k] [ænd; ənd] [ʌ:p] - [θɹʌst] [kræg] .
To distant jagged peak and sharp - thrust crag .
到 遥远 锯齿状 顶峰 和 锋利的 - 推力 岩 .

远处是锯齿状的山峰和陡峭的峭壁。

[ðə; ði] [desə'leɪʃn] ['flʌɪd] [θru:] [maɪ][səʊl] —
The desolation flooded through my soul —
这 荒凉 被淹 通过 我的 灵魂 —

绝望如潮水般涌遍我的灵魂——

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['dɪzməl] [rɪfts]
No living thing relieved the dismal rifts
不 活的 事物 松了口气 这 惨淡 裂痕

没有生物能够缓解这令人沮丧的裂痕。

[ɒv; əv] [lɒŋ] - [pɑːst]['kætəklɪzəm] ; [ðə; ði] [bli:k] [rəʊl]
Of long - past cataclysms ; the bleak roll
的 长的 - 过去的 灾难 ; 这 苍凉 卷
遥远过去的灾难；凄凉的滚动

[ɒv; əv] [ˈʌpˈflʌŋ] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈlɑːvə] [drɪfts] .
Of upflung ridge and tangled lava drifts .
的 向上 岭 和 纠缠不清 岩浆 漂移 .
由隆起的山脊和错综复杂的熔岩堆构成。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtaɪtn] [bənd][hæd; həd] [pleɪd]
It was as if a Titan band had played
它 曾是 作为 如果 一个 泰坦 乐队 有 玩
仿佛泰坦乐队演奏过一样。

[wɪð] [ðɪs] [ded] [wɜːld] [wen] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
With this dead world when it was young and fair ,
和 这 死的 世界 什么时候 它 曾是 年轻的 和 公平的 ,
这个曾经年轻美好的世界，如今却已然消逝。

[ænd; ənd][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
And tired of the sport when they had made
和 疲劳的 的 这 运动 什么时候 他们 有 制成
当他们厌倦了这项运动时，他们已经.....

[ə; eɪ][ˈruːɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrekɪdʒ] [pɑːst][rɪˈpeə(r)] .
A ruin and a wreckage past repair .
一个 废墟 和 一个 残骸 过去的 维修 .
一片废墟，已无法修复。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ˈaʊtə(r)] [vɔɪdz] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [blaɪt]
The cold of outer voids lay like a blight
这 寒冷的 的 外 空隙 躺 喜欢 一个 枯萎病
外层虚空的寒冷如同瘟疫般笼罩着一切。

[ɒv; əv][ˈkɒzmiːk] [heɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [feɪs] ;
Of cosmic hate across the planet's face ;
的 宇宙 恨 穿过 这 行星的 脸 ;
宇宙仇恨笼罩着整个星球；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪv(ə)n] [ˈfiːtʃəz] [aɪ] [tʊk] [flaɪt]
And from the riven features I took flight
和 从 这 裂隙 特征 我 采取 航班
我从裂痕中飞了起来。

[tuː; tə] [siːk] [rɪˈliːf] [ɪn][ˈfeəə] [reɪlmz] [ɒv; əv] [speɪs] .
To seek relief in fairer realms of space .
到 寻找 宽慰 在 更公平 领域 的 空间 .
去更公平的太空领域寻求慰藉。

[ə; eɪ] [wɪəd] [bʊk]
A WEIRD BOOK
一个 诡异的 书
一本怪书

[baɪ][piː] . [dʒeɪ] . [ˈsɜːrlz]
by P . J . Searles
经过 P . J . 塞尔斯
作者：PJ Searles

" [lɒst] [həˈraɪz(ə)n] " [baɪ] [ˈhɪltən] .
" Lost Horizon " by Hilton .
" 丢失的 地平线 " 经过 希尔顿酒店 .
希尔顿旗下的“失落的地平线”酒店。

[wɪəd] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['bʃ(ə)n] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['gru:səm] [ðæt][,aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɑɪt] [tu:; tə]
Weird stories are so often bloody and gruesome that it is a delight to
诡异的 故事 是 所以 经常 血腥 和 令人毛骨悚然 那 它 是 一个 喜 到
[faɪnd][wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɜ:'beɪn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [stɑɪl] .
find one written in an urbane and restrained style .
寻找 一 书面 在 一个 彬彬有礼 和 克制 风格 .

怪诞故事往往血腥残忍，因此，能读到以文雅克制的风格写成的故事，实属难得。

" [lɒst] [hə'raɪz(ə)n] " [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪts][fɔ:(r)] ['pæsndʒər] ("**Lost Horizon** " **tells of the stealing of a plane and its four passengers** (" 丢失的 地平线 " 讲述 的 这 偷窃 的 一个 飞机 和 它是 四 乘客 ([tu:] ['brɪtɪʃ] ['kɒnsjələ(r)]['eɪdʒənts] , **two British consular agents** , 二 英国 领事 代理人 ,
《消失的地平线》讲述了一架飞机及其四名乘客（两名英国领事馆特工、

[æn; ən] [ə'merɪkən] [əb'skɒndɪŋ] ['bæŋkə(r)] , **an American absconding banker** , 一个 美国人 潜逃 银行家 ,
一名潜逃的美国银行家

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)rɪ]) ['dʒʊərɪŋ][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] **and an American missionary) during a tribal outbreak north of India and**
和 一个 美国人 传教士) 期间 一个 部落 暴发 北 的 印度 和
[ðeə(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['væli] [ɪn][ti'bet] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['semi] - **their intentional removal to a remote valley in Tibet where they find a semi -**
他们的 故意 移动 到 一个 偏僻的 谷 在 西藏 在哪里 他们 寻找 一个 半 -
['krɪstʃən] [ænd; ənd]['semi] - ['bʊdɪst] ['mɒnəst(ə)rɪ] , **Christian and semi - Buddhist monastery** ,
基督教 和 半 - 佛教徒 修道院 ,

在印度北部的一次部落冲突中，他们（以及一位美国传教士）被有意迁往西藏一个偏远的山谷，在那里他们发现了一座半基督教半佛教的寺院。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [sə'ri:n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] [æn; ən] **inhabited by a group of serene men and women who have achieved an**
有人居住的 经过 一个 团体 的 安详 男人 和 女性 WHO 有 已达成 一个
[ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] [laɪf] . **indefinitely prolonged life** .
无限期 延长 生活 .

居住着一群宁静祥和的男男女女，他们获得了无限延长的寿命。

[ðə; ði][meɪn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [kən'sɜ:nz] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)rɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] **The main portion of the story concerns life in the monastery and the attempt**
这 主要的 部分 的 这 故事 担忧 生活 在 这 修道院 和 这 试图
[baɪ][ɪts] [hed] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][fju:] ['prɪznər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , **by its head to persuade the few prisoners to remain there** ,
经过它是 头 到 说服 这 很少 囚犯 到 保持 那里 ,

故事的主要部分讲述了修道院里的生活，以及修道院院长试图说服少数囚犯留在修道院的努力。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] , [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [laɪf][ɪn][səʊ] - [kɔ:ld] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn][fɔ:(r); fə(r)] **exchanging a hurried , confused , and short life in so - called civilization for**
交换 一个 慌忙 , 使困惑 , 和 短的 生活 在 所以 - 称为 文明 为了
[kɑ:m] , [pi:s] , [ænd; ənd][lɒn'dʒevəti][ɪn][ti'bet] . **calm , peace , and longevity in Tibet** .
冷静的 , 和平 , 和 长寿 在 西藏 .

在所谓的文明社会中，人们过着匆忙、混乱、短暂的生活，而如今却在西藏过着平静、安宁、长寿的生活。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] , [ðə; ði] [ˌdeɪˈnu:mɔ̃] [ɪz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [ˌɪndəˈrekt] , [bʌt; bət] **Naturally , and inevitably , the denouement is a tragedy , indirect , but** 自然 , 和 不可避免地 , 这 结局 是 一个 悲剧 , 间接 , 但 [ˈpɔɪnjənt] . **poignant** . 令人心酸的 .

结局自然而然地变成了一场悲剧，虽然是间接的，但却令人心酸。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɪltən] [ɪz][æ; ən] [ɜːˈbeɪn] [ˈsætəɹɪst] ([ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˌkɒntrəˈdɪk](ə)n][ɒv; əv] [tɜ:mz]) **Mr . Hilton is an urbane satirist (if that is not a contradiction of terms)** 先生 . 希尔顿酒店 是 一个 彬彬有礼 讽刺作家 (如果 那 是 不是 一个 矛盾 的 条款) [hu:] [hæz; həz] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈstɔ:ri] , **who has produced a beautiful story ,** WHO 有 生产 一个 美丽的 故事 , 希尔顿先生是一位文雅的讽刺作家（如果这不算自相矛盾的话），他创作了一个精彩的故事。

[wɪəd] [ænd; ənd][ʌnˈju:zuəl] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][səʊ] - [ˈfri:kwənt] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ˈvæm.paɪəz] **weird and unusual , but without the so - frequent accompaniment of vampires** 诡异的 和 异常 , 但 没有 这 所以 - 频繁 伴奏 的 吸血鬼 , [gəʊsts] , [ɔ:(r)][ðə; ði][laɪk] . , **ghosts , or the like .** , 鬼魂 , 或者 这 喜欢 . 怪异而不同寻常，但没有吸血鬼、鬼魂之类的常见元素。

[hi; hi] [raɪts] [ˈdelɪkətli] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt][ɒv; əv][ˈəʊənz; ˈəʊɪnz] - " [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [træmp] **He writes delicately in a style reminiscent of Owens ' " The Wind that Tramps** 他 写 轻柔地 在 一个 风格 令人怀念的 的 欧文斯 - " 这 风 那 流浪汉 [ðə; ði] [wɜ:ld] . " **the World .** " 这 世界 . " 他的文笔细腻，风格让人想起欧文斯的《风吹拂世界》。

" [lɒst] [həˈraɪz(ə)n] " [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [ænd; ənd] - [ˈθʌndə(r)] [ˈri:də(r)] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz][nəʊ] **" Lost Horizon " is not for the blood - and - thunder reader ; it has no** " 丢失的 地平线 " 是 不是 为了 这 血 - 和 - 雷 读者 ; 它 有 不 " [ˈkræʃɪŋ] [sʌnz] , **" crashing suns ,** " 崩溃 太阳 , 《失落的地平线》并不适合喜欢惊险刺激的读者；它没有“太阳坠落”之类的场景。

" [nəʊ] " [su:pəˈnætʃrəl; sju:pəˈnætʃrəl] , " [nəʊ] " [ʌnˈsi:n] [ˈprezənsɪz] , " [nəʊ][ɪnˈkredəb(ə)l] " [breɪn] **" no " supernatural , " no " unseen presences , " no incredible " brain** " 不 " 超自然 , " 不 " 看不见 存在 , " 不 极好的 " 脑 ['sɜ:dʒənz] , " [nəʊ] " ['wɪəwʊlvs] , **surgeons , " no " werewolves ,** 外科医生 , " 不 " 狼人 , 没有“超自然现象”，没有“看不见的存在”，没有不可思议的“脑外科医生”，没有“狼人”。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [hæv; həv][æ; ən][ʌnˈju:zuəl][plɒt] , [wɪəd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] **" but it does have an unusual plot , weird in a faint and beautiful** " 但 它 做 有 一个 异常 阴谋 , 诡异的 在 一个 头晕的 和 美丽的 [ˈmænə(r)] . **manner .** 方式 . 但它的情节却很不寻常，怪诞得有些微妙而优美。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nɒt] - [tu:] - [ˈhɑ:d(ə)nd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈpleɜə(r)] . **For the not - too - hardened it will be a pleasure .** 为了 这 不是 - 也 - 硬化 它 将要 是 一个 乐趣 . 对于那些不太铁石心肠的人来说，这将是一种乐趣。

[ˈtriːlədʒi] [ɒv; əv] [deθ]
TRILOGY OF DEATH
三部曲 的 死亡

死亡三部曲

[baɪ] [ˈrɒbət] [ˈnelɪn]
by Robert Nelson
经过 罗伯特 纳尔逊

作者： 罗伯特·纳尔逊

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [wi:l]
Death is a wheel
死亡 是 一个 车轮

死亡就像一个轮子.....

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [wi:l] , [ˈgraɪndɪŋ] , [ˈrendɪŋ] , [ˈkrʌʃɪŋ] .
Death is a wheel , grinding , rending , crushing .
死亡 是 一个 车轮 , 研磨 , 渲染 , 压碎 .

死亡就像一个车轮，碾压、撕裂、粉碎。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [skɪpt] [ˈgeɪlɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgrəʊsəri][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
The little boy skipped gayly to the grocery store for his mother .
这 小的 男生 跳过 同性恋地 到 这 杂货店 店铺 为了 他的 母亲 .

小男孩兴高采烈地蹦蹦跳跳地去杂货店帮妈妈买东西。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [æn; ən] [ˈɒnklʌmɪŋ] [trʌk] .
Crossing the street , he did not see an oncoming truck .
十字路口 这 街道 , 他 做过 不是 看 一个 即将到来的 卡车 .

过马路时，他没有看到迎面驶来的卡车。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [lert] [ænd; ənd] — [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [wi:l] , [ˈgraɪndɪŋ] , [ˈrendɪŋ] , [ˈkrʌʃɪŋ] .
It was too late and — Death is a wheel , grinding , rending , crushing .
它 曾是 也 晚的 和 — 死亡 是 一个 车轮 , 研磨 , 渲染 , 压碎 .

一切都太迟了——死亡就像一个车轮，碾压、撕裂、粉碎。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [wi:l]
Death is a wheel
死亡 是 一个 车轮

死亡就像一个轮子.....

[deθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [bɪl]
Death is a dollar bill
死亡 是 一个 美元 账单

死亡就像一张美元钞票.....

[deθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [bɪl] .
Death is a dollar bill .
死亡 是 一个 美元 账单 .

死亡就像一张美元钞票。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [ə; eɪ][ˈveɪgrənt][ˈdɒlə(r)] [bɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgʌtə(r)] .
A gust of wind swept a vagrant dollar bill into the gutter .
一个 阵风 的 风 扫荡 一个 流浪汉 美元 账单 进入 这 排水沟 .

一阵风把一张流浪的美元钞票吹进了路边的排水沟。

[,aɪ ˈti:] [sped] [ˈɒnwəd] [θru:][ðə; ði] [stri:ts] .
It sped onward thru the streets .
它 加速 向前 通过 这 街道 .

它飞速穿过街道。

[ˈɒnwəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɪə(r)] .
Onward to a jutting pier .
向前 到 一个 突出 码头 .

继续向前，来到一座突出的码头。

[ˈɒnwəd] [,aɪ ˈti:] [went] .
Onward it went .
向前 它 去 .

它继续向前。

[ə; eɪ] [mæn] [iˈspai] [,aɪ ˈti:] .
A man espied it .
一个 男人 窥视 它 .

一个男人发现了它。

[hi:; hi] [ræn] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ ˈti:] .
He ran for it .
他 跑 为了 它 .

他拔腿就跑。

[ˈstʌmb(ə)ld] .
Stumbled .
踉跄 .

绊倒了。

[ræn] [ɒn] .
Ran on .
兰 在 .

继续运行。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pra(r)] .
He came to the end of the pier .
他 来了 到 这 结尾 的 这 码头 .

他走到了码头的尽头。

[fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] .
Fell into the water .
费尔 进入 这 水 .

掉进水里了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gra:sp, græsp] [ðə; ði] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] .
But he grasped the dollar bill .
但 他 抓住 这 美元 账单 .

但他紧紧攥住了那张美元钞票。

" [aɪv] [gɒt] [,aɪ ˈti:] !
" **I've got it** !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sæŋk] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .
And then he sank beneath the waves .
和 然后 他 沉没 下面 这 波浪 .

然后他就沉入了海底。

[deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [bɪl]
Death is a dollar bill
死亡 是 一个 美元 账单

死亡就像一张美元钞票.....

[deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [dri:m]
Death is a dream
死亡 是 一个 梦

死亡是一场梦.....

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] .
Death is a dream .
死亡 是 一个 梦 .

死亡是一场梦。

" [deθ] , [tu:] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dri:m] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] .
" **Death , too , must be a dream ,** " **said the man in his dream** .
" 死亡 , 也 , 必须 是 一个 梦 , " 说 这 男人 在 他的 梦 .
"死亡也一定是一场梦,"梦中的人说道。

" ['peti] [hɪlz] .
" **Petty hills** .
" 小气 丘陵 .

“小山丘。”

[ˈendləs] . [laɪt] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
Endless . Light all about .
无尽的 . 光 全部 关于 .

无尽的光芒。周围一片光明。

[laɪt] . . .
Light . . .
光 . . .

光 ...

[ˈglædnəs] . . . ['mju:zɪk] . . . ['vɔɪsɪz] [əv; əv] ['wɪmɪn] .
gladness . music . voices of women .
欢乐 . . . 音乐 . . . 声音 的 女性 .

喜悦.....音乐.....女声。

[bʌt; bət][maɪ] [θrəʊt] .
But my throat .
但 我的 喉 .

但是我的喉咙。

[haʊ] [taɪt] .
How tight .
如何 紧的 .

好紧。

[aɪ][eɪ 'em] ['tʃəʊkɪŋ]
I am choking
我 是 窒息

我快要窒息了.....

[breθ] , [breθ] .
Breath , breath .
气息 , 气息 .

呼吸，呼吸。

[maɪ] [breθ] .
My breath .
我的 气息 .

我的呼吸。

['prɪti] [hɪlz] .
Pretty hills .
漂亮的 丘陵 .

美丽的山丘。

《奇幻迷》杂志，第2卷，第5期，(The Fantasy Fan, Volume 2, Number 5,)

第2/2页

[ˈendləs] .
Endless .
无尽的 .

无尽的。

[maɪ] [breθ] .
My breath .
我的 气息 .

我的呼吸。

[ɡɒd] , [maɪ] [breθ] .
God , my breath .
上帝 , 我的 气息 .

天哪，我的呼吸。

[laɪt]
Light
光

光 ...

[breθ] [hɪlz] [ˈmju:zɪk] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
breath hills music voices of women .
气息 丘陵 音乐 声音 的 女性 .

呼吸.....山丘.....音乐.....女人的声音。

[breθ]
Breath
气息

气息....

" [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m]
" **Death is a dream**
" 死亡 是 一个 梦

死亡是一场梦.....

[ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmæɡəzi:nz]
SCIENCE FICTION IN ENGLISH MAGAZINES
科学 小说 在 英语 杂志

英文杂志上的科幻小说

[baɪ][bɒb] [ˈtʌkə(r)]
by Bob Tucker
经过 鲍勃 塔克

作者：鲍勃·塔克

([ˈsɪəri:z] [eɪt])
(**Series Eight**)
(系列 八)

(第八季)

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] " [sku:ps] , " [hæz; həz][dʒʌst][əˈbaʊt] [ɡɒn] [ft] ,
British science fiction , with the death of " Scoops , " has just about gone pfft ,
英国 科学 小说 , 和 这 死亡 的 " 勺子 , " 有 只是 关于 已消失 噗 ,
随着《Scoops》的消亡，英国科幻小说也差不多完蛋了。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['kɒləmnɪst] .
to quote a New York columnist .
到 引用 一个 新的 约克 专栏作家 .

引用一位纽约专栏作家的话。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [fɔː(r)] - [sent] ['mægəziːnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [duː; də] [nɒt] [rʌn] [ɪ'nʌf] " ['saɪəns] " ['fɪkʃ(ə)n]
The small four - cent magazines in the field do not run enough " **science** " **fiction**
这 小的 四 - 中心 杂志 在 这 场地 做 不是 跑步 足够的 " 科学 " 小说

[tuː; tə] [meɪk] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
to make reading them worth your time .
到 制作 阅读 他们 值得 你的 时间 .

该领域售价四美分的小型杂志刊登的“科幻”小说数量太少，不值得花时间阅读。

[ðə; ðɪ] " ['traɪʌmf] " [ɪz] [stiːl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tʃɑːli] " ['sɪəriːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [nəʊ]
The " Triumph " is still running the " Invisible Charlie " series , and they get no
这 " 胜利 " 是 仍然 跑步 这 " 无形的 查理 " 系列 , 和 他们 得到 不
['betə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .
better each time .
更好的 每个 时间 .

“凯旋”仍在上映“隐形查理”系列电影，而且每一部都毫无进步。

[ðə; ðɪ] " ['wɪzəd] " [hæz; həz] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ðɪ] " [wɜːmz] [pʊ; əv] [duːm] .
The " Wizard " has come forth with the " Worms of Doom .
这 " 巫师 " 有 来 前进 和 这 " 蠕虫 的 厄运 .

“巫师”推出了“末日蠕虫”。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [əʊld] [aɪ'dɪə] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [dʒent] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] - ['kɒŋkə] ['meɪniə] [ə'gen] .
" It's the old idea of the gent with a world - conquering mania again .
" 它是 这 老的 主意 的 这 绅士 和 一个 世界 - 征服 狂热 再次 .

“这又是那种妄图征服世界的老套故事了。”

[hiː; hi] [lets] [luːs] [streɪndʒ] [wɜːmz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [sed] [wɜːmz] ['keɪpəb(ə)l] [pʊ; əv] [dɪ'vaʊəɪŋ]
He lets loose strange worms upon the world , said worms capable of devouring
他 让我们 松动的 奇怪的 蠕虫 之上 这 世界 , 说 蠕虫 有能力的 的 吞噬
[stiːl] .
steel .
钢 .

他向世间释放了奇异的蠕虫，据说这些蠕虫能够吞噬钢铁。

[pʊ; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['bɪldɪŋz] [fɜːst] [pʊ; əv] [ɔːl] .
Of course , they devour the most popular buildings first of all .
的 课程 , 他们 吞食 这 最多 受欢迎的 建筑物 第一的 的 全部 .

当然，它们首先会吞噬最受欢迎的建筑物。

[ɪts] ['fʌni] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [teɪst] ['betə(r)]
It's funny how the Eiffel Tower and the Empire State Building taste better
它是 有趣的 如何 这 埃菲尔铁塔 塔 和 这 帝国 状态 建筑 品尝 更好的
[ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [wʌnz] .
than ordinary ones .
比 普通的 一个 .

有趣的是，埃菲尔铁塔和帝国大厦的味道竟然比普通的塔楼更好。

" [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːrɪz] " ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪ'dɪ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðæt] [helps] ['sʌmwɒt] .
" Amazing Stories " publishes a British Edition over there , so that helps somewhat .
" 惊人的 故事 " 出版 一个 英国 版 超过 那里 , 所以 那 帮助 有些 .

《惊奇故事》杂志在英国出版了英国版，这多少有所帮助。

[wen] ['kwestʃənd] , " ['wʌndə(r)] " [ænd; ənd] " [ə'staʊndɪŋ] " [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] ['pʌblɪʃ] [sʌt]
When questioned , " **Wonder** " **and** " **Astounding** " **say that they don't publish such**
什么时候 被质问 , " 想知道 " 和 " 惊人 " 说 那 他们 不 发布 这样的
[ɪ'dɪʃnz] , [bʌt; bət] " ['wʌndə(r)] " [ædz] " [æz; əz] [jet] ,
editions , **but** " **Wonder** " **adds** " **as yet** ,
版本 , 但 " 想知道 " 添加 " 作为 然而 ,

当被问及此事时,《奇迹男孩》和《惊奇故事》杂志表示他们不出版此类版本, 但《奇迹男孩》补充说“目前为止,
" [səʊ] ['meɪbi] ['sʌmdeɪ]
" **so maybe someday**
" 所以 或许 总有一天

所以也许有一天.....

[səb'skraɪb] [tu:; tə]
Subscribe to
订阅 到

订阅

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt]
AN ANECDOTE
一个 轶事

一则轶事

[baɪ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən]
by Forrest J. Ackerman
经过 福雷斯特 J . 阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [pʊ; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [wen] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ['ɔ:θəz] [hu:] [rəʊt]
In the early days of science fiction when there were not many authors who wrote
在 这 早期的 天 的 科学 小说 什么时候 那里 是 不是 许多 作者 WHO 写道
[aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [ə; eɪ][,mægə'zi:n][pʊ; əv] [və:n] - [welz] - [pəʊ] [ri:'prints] ,
it and Amazing was chiefly a magazine of Verne - Wells - Poe reprints ,
它 和 惊人的 曾是 主要 一个 杂志 的 凡尔纳 - 威尔斯 - 爱伦·坡 重印 ,
在科幻小说的早期, 作家并不多,《惊奇科幻》杂志主要刊登凡尔恩、威尔斯和爱伦·坡的作品重印本。

[bɒb][ˈoʊlsən][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tu:] .
Bob Olsen was writing and had a friend who thought he could too .
鲍勃 奥尔森 曾是 写作 和 有 一个 朋友 WHO 想法 他 可以 也 .
鲍勃·奥尔森在写作, 他的一个朋友也想写作。

[bɒb][hæd; həd] [tu:] [teɪlz; 'teɪli:z] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]
Bob had two tales published in Amazing without mentioning the accomplishment
鲍勃 有 二 故事 已发布 在 惊人的 没有 提及 这 成就
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hu:] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ək'septɪd] ([hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['raɪtɪŋ]
to his friend who succeeded in having nothing accepted (he was not writing
到 他的 朋友 WHO 成功了 在 拥有 没有什么 公认 (他 曾是 不是 写作
[ˈest'i:'ef]) .
stf) .
stf) .

鲍勃在《惊奇故事集》上发表了两篇故事, 但他没有向他的朋友提及此事, 而他的朋友却一篇都没被接受 (他没有写科幻小说)。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [θɜ:d] ['stɔ:ri] , [bʌbz] [neɪm] [ə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði]['klʌvə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][kwɑ:t][ə; eɪ]
Then , with the third story , Bob's name appeared on the cover , giving him quite a
然后 , 和 这 第三 故事 , 鲍勃的 姓名 出现 在 这 覆盖 , 给予 他 相当 一个
[θɪɹl] .
thrill .
刺激 .

然后，在第三个故事中，鲍勃的名字出现在了封面上，这让他非常激动。

- ['stɔ:riz] [baɪ] : [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] , [bɒb][ˈoʊlsən] , ['edgə(r)][ˈælən] [pəʊ] - , [aɪ 'ti:] [ri:d] .
' Stories by : H . G . Wells , Bob Olsen , Edgar Allan Poe ' , it read .
- 故事 经过 : H . G . 威尔斯 , 鲍勃 奥尔森 , 埃德加 艾伦 爱伦·坡 - , 它 读 .

上面写着：“故事作者：H·G·威尔斯、鲍勃·奥尔森、埃德加·爱伦·坡”。

" [ʌ; ɜ:] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [bɒb] ['praʊdli] , [naʊ] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k]
" Uh , what do you think of that ? " asked Bob proudly , now displaying his work
" 呃 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 鲍勃 自豪地 , 现在 显示 他的 工作
,
,
,

“呃，你觉得怎么样？”鲍勃自豪地问道，同时展示着他的作品。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [welz] [ænd; ənd] [pəʊ] .
his name with Wells and Poe .
他的 姓名 和 威尔斯 和 爱伦·坡 .

他的名字与威尔斯和爱伦·坡齐名。

[ðə; ði] [frend] [saɪzd] [ʌp][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The friend sized up a moment .
这 朋友 尺寸 向上 一个 片刻 .

朋友打量了一会儿。

[ðen] , " [ðev] [gɒt][ju:; jʊ][dʒʌst] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][əd'mɪt] ,
Then , " They've got you just right , all right , " he seemed to have to admit ,
然后 , " 他们有 得到 你 只是 正确的 , 全部 正确的 , " 他 似乎 到 有 到 承认 ,
然后，他似乎不得不承认：“他们把你说得完全正确。”

[bɒb] ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] — " [hɑ:f] [wei] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [wʌn] !
Bob swelling with pride — " half way between a live one and a dead one !
鲍勃 肿胀 和 自豪 — " 一半 方式 之间 一个 居住 — 和 一个 死的 — ！

鲍勃骄傲地说道：“介于活的和死的之间！ ”

" [bɒb] [stɪl] [θɪŋks] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] ['enviəs] , [ðəʊ] .
" Bob still thinks he was a little bit envious , tho .
" 鲍勃 仍然 思考 他 曾是 一个 小的 少量 羡慕 , 虽然 .

“不过，鲍勃仍然认为他当时有点嫉妒。”

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [tu:; tə] [ri:d]
Tell your friends to read
告诉 你的 朋友们 到 读

告诉你的朋友要读

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

- ['æləbaɪ]
ALIER'S ALIBI
- 不在场证明

阿利尔的不在场证明

[baɪ][ˈmɔːtɪmə(r)] [ˈwaɪsɪŋər]
by Mortimer Weisinger
经过 莫蒂默 魏辛格

作者：莫蒂默·魏辛格

[ˈjiːz] [əˈgəʊ] , [wen] [ˈhjuːgəʊ] - " [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ˈbæərən] [ˈmʌntʃˌhaʊzən] "
Years ago , when Hugo Gernsback's " Scientific Adventures of Baron Munchhausen "
年 前 , 什么时候 雨果 - " 科学 冒险 的 男爵 明希豪森 "

[wɜː(r); wə(r)] [əˈpiəriŋ] [ˈsiəriəli] [ɪn][ðə; ði][ɪˈlektrɪk(ə)][ɪkˈsperɪmentə(r)] ,
were appearing serially in the Electrical Experimenter ,
是 出现 连续 在 这 电气 实验者 ,
多年前, 当雨果·根斯巴克的《明希豪森男爵的科学冒险》在《电气实验者》杂志上连载时,

[ˌaɪˈtiː] [əˈkeɪʒnəli] [trænˈspaiəd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] [wɒz; wəz] [əʊˈmɪtɪd] .
it occasionally transpired that an installment was omitted .
它 偶尔 发生了 那 一个 分期付款 曾是 省略 .

偶尔会发现漏发了一期。

[æɪt; ət] [sʌtʃ] [ˈɪntərvlz] [ˈveəriəs] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪkˈskjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
At such intervals various ingenious excuses were offered to explain the missing
在 这样的 间隔 各种各样的 巧妙 借口 是 提供 到 解释 这 丢失的
[ˈtʃæptəz] .
chapters .
章节 .

每隔一段时间, 就会出现各种巧妙的借口来解释缺失的章节。

[pəˈhæps] [ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌrɪprəˈdʒʊs]
Perhaps the gem of them all is the one which we are reproducing
也许 这 宝石 的 他们 全部 是 这 一 哪个 我们 是 繁殖
[ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] ,
herewith .
此附 ,

或许其中最精彩的就是我们在此重现的这幅作品。

[ˈteɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] - [ˈɪʊː] .
taken from a 1915 issue .
已采取 从 一个 - 问题 .

摘自1915年刊。

" [ˈbæərən] [ˈmʌntʃˌhaʊzən] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ˈnəʊtɪd] , [hæz; hæz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns]
" Baron Munchhausen , as will be noted , has failed to make his appearance
" 男爵 明希豪森 , 作为 将要 是 著名的 , 有 失败的 到 制作 他的 外貌
[ðɪs] [mʌnθ] .
this month .
这 月 .

正如大家所看到的, 明希豪森男爵本月并未露面。

[ˈɜːdʒənt] [ˈwaɪələs] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krəˈnɒlədʒɪst] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ðə; ði] [ɒn] . [aɪ] . [em] . [ˈɑːliər] ,
Urgent wireless telegrams to his chronologist - in - chief , the Hon . I . M . Alier ,
紧迫的 无线的 电报 到 他的 编年史家 - 在 - 首席 , 这 尊敬的 . 我 . M . 阿里尔 ,
[ɒv; əv] [ˈjæŋktən] ,
of Yankton ,
的 扬克顿 ,

紧急无线电报发给他的首席编年史家, 扬克顿的尊敬的IM Alier先生:

[mæs] . , [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ]
Mass . , disclosed the fact that the venerable old gentleman had contracted a
大量的 . , 披露 这 事实 那 这 可敬 老的 绅士 有 合同 一个
[ˈvɪrələnt] [keɪs] [ɒv; əv] - - ,
virulent case of Atmospheris Marsianis ,
剧毒的 案件 的 - - ,

马萨诸塞州方面透露, 这位德高望重的老先生感染了一种名为火星大气杆菌 (Atmospheris Marsianis) 的恶性细菌。

[wɪtʃ] sometimes attacks Interplanetary travellers not acclimatized to the peculiar
哪个 有时 攻击 星际 旅行者 不是 适应性 到 这 奇特
[ˈmɑːʃn] [eə(r)] .
Martian air .
火星 空气 .

有时会袭击不适应火星特殊空气的星际旅行者。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːliə] , [haʊˈevə(r)] , [stɜːts] [ðæt] [prəˈfesə(r)] - , [ðə; ði][ˈbærənz] [kəmˈpænjən] ,
Mr . Alie , however , states that Professor Flitternix , the Baron's companion ,
先生 . 阿里尔 , 然而 , 各州 那 教授 - , 这 男爵的 伴侣 ,
然而, 阿利尔先生却说, 男爵的同伴弗利特尼克斯教授

[ədˈvaɪzɪz][hɪm] [ðæt] [ˈmʌntʃ,haʊzən] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][nekst] [mʌnθ] .
advises him that Munchhausen will be back on the job next month .
建议 他 那 明希豪森 将要 是 后退 在 这 工作 下一个 月 .
告知他, 明希豪森下个月就会回来上班。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
Of course we're sorry , but what can we do ?
的 课程 是 对不起 , 但 什么 能 我们 做 ?
我们当然感到抱歉, 但我们又能怎么办呢?

" [ædvərˈtaɪzmənt]
" ADVERTISEMENTS
" 广告
广告

[reɪts] : [wʌn][sent][pə(r)] [wɜːd]
Rates : one cent per word
利率 : 一 中心 每 单词
收费标准: 每字一美分

[ˈmɪnɪmə] [tʃɑːdʒ] , - [sents]
Minimum Charge , 25 cents
最低限度 收费 , - 分
最低收费, 25美分

[bæk] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [fæn] : [sepˈtembə(r)] , - , [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] ; [ɑːkˈtoʊbər] . , [dek]
Back Numbers of The Fantasy Fan : September , 1933 , out of print ; Oct . , Dec
后退 数字 的 这 幻想 扇子 : 九月 , - , 出去 的 打印 ; 十月 . , 12月
.
.
.
《奇幻迷》杂志过刊: 1933年9月, 已绝版; 10月, 12月,

- — [dʒæn] . , [ˈfɛb] . , [mɑː(r)] . , [meɪ] , [dʒuːn] , [ˈɔːg] . , [sept] . , [ɑːkˈtoʊbər] . , [noʊˈvembər] . , [dek]
1933 — Jan . , Feb . , Mar . , May , June , Aug . , Sept . , Oct . , Nov . , Dec
- — 一月 . , 二月 . , 三月 . , 可能 , 六月 , 八月 . , 九月 . , 十月 . , 十一月 . , 12月
.
.
- , - [sents] [iːtʃ] .
.
.
1933 年 1 月、2 月、3 月、5 月、6 月、8 月、9 月、10 月、11 月、12 月, 1934 年 12 月, 每件 10 美分。

[noʊˈvembər] . , - — [eɪ piː ˈɑː(r)] . , [dʒʊˈlaɪ] , - , - [sents] [iːtʃ] .
Nov . , 1933 — Apr . , July , 1934 , 20 cents each .
十一月 . , - — 四月 . , 七月 , - , - 分 每个 .
1933 年 11 月—1934 年 4 月、7 月, 每件 20 美分。

[ˈkla:k] [ˈæftən] [ˌsmɪθ] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfædəʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈfæntəsɪz] — [ə; eɪ]
CLARK ASHTON SMITH presents THE DOUBLE SHADOW AND OTHER FANTASIES — a
克拉克 阿什顿 史密斯 礼物 这 双倍的 阴影 和 其他 幻想 — 一个
[ˈbʊklət] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈdʌz(ə)n] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætˈməsˈferɪk] [teɪlz; ˈteɪlɪːz] — [ˈstɔːrɪz]
booklet containing a half - dozen imaginative and atmospheric tales — stories
小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 — 故事
[ɒv; əv][ɪgˈzɒtɪk] [ˈbjuːtɪ] ,
of exotic beauty ,
的 异域风情 美丽 ,
克拉克·阿什顿·史密斯推出《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述
异域风情的美丽故事

[ˈhɒrə(r)] , [ˈterə(r)] , [ˈstreɪndʒnəs] , [ˈaɪrəni][ænd; ənd][ˈsætəɪə(r)] .
horror , terror , strangeness , irony and satire .
恐怖 , 恐怖 , 奇怪 , 讽刺 和 讽刺 .
恐怖、惊悚、怪诞、讽刺和反讽。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([ˌkɔɪn][ɔː(r)][stæmps]) .
Price : 25 cents each (coin or stamps) .
价格 : - 分 每个 (硬币 或者 邮票) :
价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv] [ˈebəni] [ænd; ənd] [ˈkrɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [praʊz] - [ˈpəʊəmz]
Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose - poems
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 - 诗歌
[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] \$2 . - ,
published at \$2 . 00 ,
已发布 在 \$2 . - ,
还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪˈdjuːst] [tuː; tə] \$1 . - [pə(r)][ˈkɒpi] .
reduced to \$1 . 00 per copy .
减少 到 \$1 . - 每 复制 :
降至每本1美元。

[ˈevriθɪŋ] [sent][ˈpəʊstˈpeɪd] .
Everything sent postpaid .
一切 发送 后付费 :
所有商品均需支付邮资。

[ˈkla:k] [ˈæftən] [ˌsmɪθ] , [ˈɔːbən] , [ˌkæləˈfɔːniə] .
Clark Ashton Smith , Auburn , California .
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 :
克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] [ˈɪfjuːz] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; ˈteɪlɪːz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , - - - - - [tuː; tə] [deɪt] .
BACK ISSUES of Weird Tales for sale , 1924 - 25 - 26 to date .
后退 问题 的 诡异的 故事 为了 销售 , - - - - - 到 日期 :
出售《怪异故事》杂志过刊，1924-25-26 年至今。

[steɪt] [ˈɪfjuːz] [ˈwɒntɪd] .
State issues wanted .
状态 问题 通缉 :
需要州政府方面的问题。

[diː] . [em] . [ˈrɒbəts] , - [ˈdʌbljuː] . [ˈwɪləʊ] [es ˈtiː] . , [ˈsɪrəkjuːs] , [en] . [waɪ] .
D . M . Roberts , 328 W . Willow St . , Syracuse , N . Y .
D . M . 罗伯茨 , - W . 柳 英石 , , 雪城大学 , N . 是 :
DM Roberts，纽约州锡拉丘兹市西柳树街328号

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] !
Important !
重要的 !

重要的！

[ˈmeni] [səbˈskɪpʃnz] [tuː; tə][ˌtiːˈɛfɛf][ɪkˈspaɪə(r)] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] .
Many subscriptions to TFF expire this winter .
许多 订阅 到 tff 到期 这 冬天 .

今年冬天，TFF的许多订阅将到期。

[jɔːz] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [wʌn][bʌ; əv][ðəm; ðəm] .
Yours is probably one of them .
此致 是 大概 一 的 他们 .

你的可能就是其中之一。

[dʊʊnt] [fəˈget] [tuː; tə][send][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [səbˈskɪpʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [ˌtiːˈɛfɛf][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
Don't forget to send in your new subscription if you want TFF to continue
不 忘记 到 发送 在 你的 新的 订阅 如果 你 想 tff 到 继续
[ˈmʌnθli] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
monthly publication .
月度 发布 .

如果您希望 TFF 继续每月出版，请不要忘记寄送您的新订阅。

[ˈevri] [ˈdɒlə(r)] [kaʊnts] !
Every dollar counts !
每一个 美元 计数 !

每一分钱都很重要！

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Watch for a
手表 为了 一个

注意

[senˈseɪʃən(ə)] [əˈnaʊnsmənt]
Sensational Announcement
轰动一时 公告

重磅消息

[rɪˈɡɑːdɪŋ]
regarding
关于

关于

[ˈfæntəsi] [ˌmæɡəˈziːn]
FANTASY MAGAZINE
幻想 杂志

奇幻杂志

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪʃuː]
in the next issue
在 这 下一个 问题

下一期

听书破万卷

开口如有神

